

Gemeinde Percha

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL

Comune di Perca

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE



Gemeindebau- ordnung

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates
Nr. 37/09 vom 24.11.2009

abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates
Nr. 12/13 vom 30.04.2013

abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates
Nr. 33/13 vom 14.11.2013

Der Bürgermeister / Il Sindaco

Regolamento comunale edilizio

approvato con delibera consiliare
n. 37/09 del 24.11.2009

modificato con delibera consiliare
n. 12/13 del 30.04.2013

modificato con delibera consiliare
n. 33/13 del 14.11.2013

Der Gemeindesekretär / Il Segretario Comunale

Inhaltsverzeichnis

ERSTER TEIL	
VERFAHRENSVORSCHRIFTEN UND ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	
Art. 1 Allgemeine Bestimmungen.....	5
KAPITEL I	
KONZESSIONSPFLICHT	
Art. 2 Konzessionspflichtige Baueingriffe.....	5
Art. 3 Innenarbeiten	6
Art. 4 Ermächtigungspflichtige Baueingriffe...6	
Art. 5 Verfahren für die Erteilung der Ermächtigung.....	10
Art. 6 ²⁾ Arbeiten, für die weder Baukonzession noch Ermächtigung erforderlich sind.....	13
Art. 7 Abbrucharbeiten.....	14
Art. 8 Dringende Arbeiten bei Gefahr – Meldung zwecks nachträglicher Genehmigung	16
KAPITEL II	
BAUKONZESSION	
Art. 9 Antragsberechtigte und Berechtigungsnachweise.....	16
Art. 10 Das Baugesuch.....	19
Art. 11 Notwendige Unterlagen zum Baugesuch.....	20
Art. 12 Zusätzliche Unterlagen.....	23
Art. 13 Vorschriften für die Planzeichnungen	24
Art. 14 Vorprojekte	24
Art. 15 Unterlagen für den Erlass der Baukonzession.....	25
Art. 16 Zwischenbescheide.....	25
Art. 17 Kautionsauflage und Nachweis.....	26
Art. 18 Zustellungen und Mitteilungen im Zusammenhang mit dem Baugesuch.....	27
Art. 19 Rechtsfolgen der Baukonzession und der Ermächtigung.....	27
Art. 20 Offenkundigkeit der Baukonzessionen, Ermächtigungen und der Projekte.....	28
Art. 21 Gültigkeitsdauer der Baukonzessionen und der Ermächtigungen und Umschreibung.....	28
Art. 22 Aussetzung und Aufhebung der Baukonzession	29
KAPITEL III	
GEMEINDEBAUKOMMISSION	
Art. 23 Zusammensetzung, Ernennung, Vorsitz und Organisation der Gemeindebaukommission.....	29
Art. 24 Aufgaben der Gemeindebaukommission.....	30
Art. 25 Einberufung der Gemeindebaukommission	31
Art. 26 Tagesordnung der Gemeindebaukommission	32
Art. 27 Teilnahme an den Sitzung der	

Indice

PARTE PRIMA	
NORME DI PROCEDURA E PRESCRIZIONI GENERALI	
Art. 1 Norme generali.....	5
CAPITOLO I	
OBBLIGO DI CONCESSIONE EDILIZIA	
Art. 2 Interventi edilizi soggetti all'obbligo della concessione edilizia.....	5
Art. 3 Lavori interni.....	6
Art. 4 Interventi edilizi soggetti all'obbligo dell'autorizzazione.....	6
Art. 5 Procedimento per il rilascio dell'autorizzazione.....	10
Art. 6 ²⁾ Lavori non soggetti nè a concessione edilizia nè ad autorizzazione.....	13
Art. 7 Opere di demolizione e rimozione.....	14
Art. 8 Opere urgenti per pericolo – Denuncia per ratifica.....	16
CAPITOLO II	
CONCESSIONE EDILIZIA	
Art. 9 Soggetti aventi titolo ad ottenere la concessione edilizia e documenti attestanti il titolo.....	16
Art. 10 Richiesta di concessione.....	19
Art. 11 Documentazione necessaria della richiesta.....	20
Art. 12 Documentazione aggiuntiva.....	23
Art. 13 Requisiti dei disegni.....	24
Art. 14 Progetti preliminari.....	24
Art. 15 Documenti per il rilascio della concessione edilizia.....	25
Art. 16 Provvedimenti interlocutori.....	25
Art. 17 Onere di cauzione e relativa documentazione.....	26
Art. 18 Notificazione delle decisioni sulle domande di concessione edilizia.....	27
Art. 19 Effetti della concessione e dell'autorizzazione.....	27
Art. 20 Pubblicità delle concessioni, delle autorizzazioni e dei progetti edilizi.....	28
Art. 21 Validità delle concessioni edilizie e delle autorizzazioni e voltura.....	28
Art. 22 Sospensione ed annullamento della concessione.....	29
CAPITOLO III	
COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE	
Art. 23 Composizione, nomina, presidenza ed organizzazione della commissione edilizia comunale.....	29
Art. 24 Competenze della Commissione edilizia comunale.....	30
Art. 25 Convocazione della Commissione edilizia comunale.....	31
Art. 26 Ordine del giorno della commissione edilizia comunale	32
Art. 27 Partecipazione alle sedute della	

Gemeindebaukommission.....	33
Art. 28 Beschlussfähigkeit und Mehrheiten der Gemeindebaukommission.....	33
Art. 29 Abstimmungen in der Gemeindebaukommission.....	34
Art. 30 Gültigkeit der Gutachten der Gemeindebaukommission	34
Art. 31 Gestaltungsbeirat.....	34

KAPITEL IV

Baubeginn- und Durchführungsvorschriften

Art. 32 Der Beginn der Arbeiten.....	35
Art. 33 Meldung des Baubeginns, Festlegung der Fixpunkte und an der Baustelle aufzubewahrende Unterlagen.....	36
Art. 34 Meldung der Arbeiten in Eisenbeton	37
Art. 35 Baustelleneinrichtung.....	37
Art. 36 Bezeichnung der Baustelle.....	37
Art. 37 Bauzäune.....	38
Art. 38 Sicherheit der Baustelle.....	38
Art. 39 Vorkehrungen bei Abbrucharbeiten.	38
Art. 40 Entsorgung des Bauschutts.....	39
Art. 41 Vorkehrungen bei Unterbrechung der Bauarbeiten.....	39
Art. 42 Wiederinstandsetzung der Verkehrsflächen.....	40

KAPITEL V

Bauende und Benützung der Bauwerke

Art. 43 Bauende	40
Art. 44 Bewohnbarkeitserklärung bzw. Benützungsgenehmigung.....	40

ZWEITER TEIL

**ÜBERWACHUNG DER BAUTÄTIGKEIT UND
VERWALTUNGSSTRAFEN**

Art. 45 Überwachung der Bautätigkeit durch den Bürgermeister	42
Art. 46 Notwendige und dringende Anordnungen im Bauwesen	43
Art. 47 Kontrolle der Bautätigkeit.....	43
Art. 48 Anordnung über Baueinstellung	44
Art. 49 Teilabbruch von Amtswegen	44

DRITTER TEIL

BEBAUUNGSREGELN

KAPITEL I

Das Baugrundstück

Art. 50 Abstände und Vorsprünge baulicher Anlagen von den Verkehrsflächen.....	45
Art. 51 Kinderspielplätze.....	47
Art. 52 Unterbringung von Fahrrädern, Kinderwagen und Müllbehälter.....	47

KAPITEL II

**Technische und hygienische Vorschriften für die
Bautätigkeit**

Art. 53 Merkmale der Wohnungen und der
--

Commissione edilizia comunale.....	33
Art. 28 Validità delle adunanze e maggioranze della Commissione edilizia comunale.....	33
Art. 29 Forma delle votazioni nella Commissione edilizia comunale.....	34
Art. 30 Validità del parere della Commissione edilizia comunale.....	34
Art. 31 Consulta sull'assetto urbanistico.....	34

CAPITOLO IV

Norme relative all'inizio ed all'esecuzione dei lavori

Art. 32 L'inizio dei lavori.....	35
Art. 33 Denuncia di inizio lavori, ricognizione dei punti fissi e documenti da conservare nei cantieri.....	36
Art. 34 Denuncia delle opere in cemento armato.....	37
Art. 35 Impostazione cantiere edile.....	37
Art. 36 Segnalazione dei cantieri.....	37
Art. 37 Recinzioni provvisorie.....	38
Art. 38 Sicurezza sul cantiere.....	38
Art. 39 Cautele da seguire nelle opere di demolizione.....	38
Art. 40 Smaltimento dei rifiuti edili.....	39
Art. 41 Obblighi in caso di interruzione dei lavori.....	39
Art. 42 Obbligo di ripristino delle strade.....	40

CAPITOLO V

Fine lavori ed utilizzazione degli edifici

Art. 43 Fine lavori.....	40
Art. 44 Certificato di abilità e licenza d'uso.....	40

PARTE SECONDA

**VIGILANZA SULLE COSTRUZIONI E SANZIONI
AMMINISTRATIVE**

Art. 45 Vigilanza del Sindaco sull'attività urbanistico-edilizia	42
Art. 46 Provvedimenti contingibili ed urgenti in materia edilizia.....	43
Art. 47 Controlli sull'attività edilizia.....	43
Art. 48 Ordinanza di sospensione dei lavori	44
Art. 49 Esecuzione d'ufficio dell'ordinanza di demolizione parziale.....	44

PARTE TERZA

NORME SULL'ATTIVITÀ COSTRUTIVA

CAPITOLO I

L'area edificatoria

Art. 50 Distanze ed oggetti dei fabbricati dalle vie pubbliche.....	45
Art. 51 Campi da gioco per bambini.....	47
Art. 52 Locali per la sistemazione di biciclette, di carrozzelle per bambini e di contenitori dei rifiuti.....	47

CAPITOLO II

**Norme tecniche ed igieniche da osservarsi
nell'attività edilizia**

Gebäude, Bodenflächen und Höhe der Räume.....	47
Art. 54 Belüftung und Tagesbeleuchtung.....	48
Art. 55 Klimahaus.....	48
Art. 56 Privatgaragen und Parkflächen.....	48
Art. 57 Kellergeschoße.....	49
Art. 58 Lärm und Erschütterungen.....	50
Art. 58/bis ¹⁾ Regenwasserspeicher.....	51

VIERTER TEIL

Schutz der öffentlichen Sicherheit, des Orts- und Straßenbildes

KAPITEL I

Instandhaltungspflichten

Art. 59 Instandhaltung bestehender Gebäude.....	51
Art. 60 Schutz des Orts- und Straßenbildes.....	52
Art. 61 Sonderbestimmungen für Wohnwägen und Camper.....	53

KAPITEL II

Bestimmungen über die Nutzung von öffentlichen Flächen

Art. 62 Besondere öffentliche Dienstbarkeiten.....	53
Art. 63 Hausnummern.....	55

FÜNFTER TEIL

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 64 Genehmigung und Aktualisierung der Anlagen zu dieser Gemeindebauordnung.....	56
Art. 65 Abgeschaffte Bestimmungen.....	56
Art. 66 Inkrafttreten.....	56

Art. 53 Charakteristische delle abitazioni e dei fabbricati, superficie utili ed altezza dei locali.....	47
Art. 54 Areazione ed illuminazione diurna.....	48
Art. 55 Casa Clima.....	48
Art. 56 Autorimesse e parcheggi privati.....	48
Art. 57 Scantinato.....	49
Art. 58 Rumori, scosse e vibrazioni.....	50
Art. 58/bis ¹⁾ Serbatoio per l'acqua piovana.....	51

PARTE QUARTA

Tutela della pubblica sicurezza, dell'aspetto e del decoro degli abitati e delle vie pubbliche

CAPITOLO I

Obblighi di manutenzione

Art. 59 Manutenzione degli edifici esistenti.....	51
Art. 60 Tutela dell'aspetto e del decoro degli abitati e delle vie pubbliche.....	52
Art. 61 Norme particolari per roulotte e camper.....	53

CAPITOLO II

Norme relative all'uso degli spazi pubblici

Art. 62 Servitù pubbliche speciali.....	53
Art. 63 Numero civico dei fabbricati.....	55

PARTE QUINTA

NORME FINALI

Art. 64 Approvazione e aggiornamento degli allegati al presente regolamento.....	56
Art. 65 Norme abrogate.....	56
Art. 66 Entrata in vigore.....	56

<p style="text-align: center;">ERSTER TEIL VERFAHRENSVORSCHRIFTEN UND ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN</p>	<p style="text-align: center;">PARTE PRIMA NORME DI PROCEDURA E PRESCRIZIONI GENERALI</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1 Allgemeine Bestimmungen</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1 Norme generali</p>
<p>1. Die Bautätigkeit im Gemeindegebiet wird von den Bestimmungen der Raumordnung, des Landschaftsschutzes, des Umweltschutzes, von anderen Gesetzen und Verordnungen sowie vom Landschaftsplan, vom Bauleitplan und von den Durchführungsplänen geregelt. Diese Bauordnung enthält im Einklang mit den Bestimmungen der Art. 116 und 132 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen (siehe Art. 1 der Anlage A zu dieser Verordnung) weitere, ergänzende Bestimmungen.</p>	<p>1. L'attività edilizia nel territorio comunale é disciplinata dalle norme urbanistiche, dalle norme sulla tutela del paesaggio, sulla tutela ambientale, da altre leggi e regolamenti nonché dal piano paesaggistico, dal piano urbanistico comunale e dai piani di attuazione. Con questo regolamento edilizio sono emanate, nel rispetto delle disposizioni di cui agli artt. 116 e 132 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche (v. l'art. 1 dell'allegato A del presente regolamento), ulteriori norme integrative.</p>
<p>2. Es gelten die allgemeinen Begriffsbestimmungen, welche in den Durchführungsverordnungen zum Landesraumordnungsgesetz, in den Bauleitplänen und in den diesbezüglichen Durchführungsplänen enthalten sind.</p>	<p>2. Vigono le definizioni generali contenute nei regolamenti di esecuzione della legge urbanistica provinciale, negli strumenti urbanistici e nei relativi piani di attuazione.</p>
<p>3. In dieser Verordnung beziehen sich die männlichen Bezeichnungen für Personen auf beide Geschlechter.</p>	<p>3. Nel presente regolamento le denominazioni maschili di persone si riferiscono ad entrambi i sessi.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITEL I KONZESSIONSPFLICHT</p>	<p style="text-align: center;">CAPITOLO I OBBLIGO DI CONCESSIONE EDILIZIA</p>
<p style="text-align: center;">Art. 2 Konzessionspflichtige Baueingriffe</p>	<p style="text-align: center;">Art. 2 Interventi edilizi soggetti all'obbligo della concessione edilizia</p>
<p>1. Jeder, der im Gemeindegebiet neue Bauwerke errichten, bestehende erweitern, deren Struktur oder Aussehen verändern oder jedenfalls Tätigkeiten durchführen will, die eine urbanistische und bauliche Umgestaltung des Gemeindegebietes mit sich bringen, oder eine Änderung der Zweckbestimmung bestehender Gebäude vornehmen will, selbst wenn hierzu keine Baumaßnahmen erforderlich sind, muss beim Bürgermeister der Gemeinde die Baukonzession beantragen (siehe Art. 66, 67 und 75 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen, wie in Art. 2 der Anlage A</p>	<p>1. Chiunque intenda, in tutto il territorio del Comune, realizzare nuove costruzioni edilizie ovvero ampliare, modificare o demolire quelle esistenti o modificarne la struttura o l'aspetto, oppure svolgere in ogni caso attività comportante trasformazione urbanistica ed edilizia del territorio comunale o cambiare destinazioni d'uso di costruzioni esistenti, anche se sono attuate senza interventi edilizi, deve chiedere la concessione edilizia al Sindaco del Comune (s. vedano gli artt. 66, 67 e 75 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche come riportati all'art. 2 dell'allegato A).</p>

wiedergegeben).	
2. Wer während der Bauausführung Arbeiten in, auch nur teilweiser, Abweichung (Varianten) zur bereits ausgestellten Baukonzession durchführen will, muss die Baukonzession beantragen.	2. Chi intende in fase di realizzazione dell'opera dare esecuzione a lavori anche soltanto parzialmente difforni (varianti) da quelli autorizzati con la concessione edilizia già rilasciata, deve chiedere la concessione edilizia.
3. Bei Aufforderung seitens der Gemeinde zur Durchführung von Arbeiten, wie bei Abbruchsverfügungen oder Maßnahmen nach Artikel 61 dieser Verordnung, bedarf es hierfür weder einer Baukonzession noch eines anderen Rechtstitels, sofern in der Aufforderung die auszuführenden Arbeiten einzeln angegeben sind.	3. In caso di ingiunzione del Comune di esecuzione di opere, come nel caso dell'ingiunzione di demolire o di provvedimenti adottati ai sensi dell'articolo 61 del presente regolamento, non è necessario né la concessione edilizia né altro titolo abilitativo, qualora l'ingiunzione determini specificamente i lavori da compiersi.
4. Die von den vorstehenden Absätzen vorgesehene Konzessionspflicht besteht nicht in den von den nachfolgenden Artikeln dieses Kapitels I vorgesehenen Fällen.	4. L'obbligo di concessione previsto dai commi precedenti non sussiste nei casi previsti dai susseguenti articoli del presente capitolo I.
Art. 3 Innenarbeiten	Art. 3 Lavori interni
1. Keiner Baukonzession bedürfen die in Art. 98 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen definierten Innenarbeiten (siehe Art. 3 der Anlage A). Gemäß den Bestimmungen und den Modalitäten des 2. Absatzes des Art. 98 ist lediglich bei Beginn der Arbeiten ein vom Bauwerber und von einem befähigten Techniker unterzeichneter Bericht im Bauamt zu hinterlegen. Das in Art. 5 dieser Bauordnung vorgeschriebene Verfahren kommt nicht zur Anwendung.	1. Non necessitano di una concessione edilizia i lavori interni definiti dall'art. 98 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche (v. l'art. 3 dell'allegato A). Secondo le disposizioni e le modalità previste dal comma 2 dell'articolo 98 è solamente necessario depositare contestualmente all'inizio dei lavori una relazione firmata dal richiedente e da un tecnico abilitato. Le norme procedurali di cui all'art. 5 del presente regolamento non sono applicabili.
Art. 4 Ermächtigungspflichtige Baueingriffe	Art. 4 Interventi edilizi soggetti all'obbligo dell'autorizzazione

<p>1. In Zonen, welche keiner landschaftlichen Unterschutzstellung unterworfen sind, ist für folgende Baueingriffe im Sinne des Art. 132 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen (siehe Art. 1, Abs. 2 der Anlage A) anstelle der Baukonzession eine Ermächtigung des Bürgermeisters erforderlich:</p>	<p>1. Nelle zone non soggette a vincoli paesaggistici ai sensi dell'articolo 132 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche (v. l'art. 1, c. 2 dell'allegato A) è necessaria l'autorizzazione del Sindaco anziché la concessione edilizia per i seguenti interventi edilizi:</p>
<p>a) Bau von Wegen, sofern nicht einer der folgenden Sachverhalte zutrifft: Gesamtlänge über 500 m, Kronenbreite über 2,5 m, Versiegelung, Notwendigkeit Mauern oder Brücken zu bauen, Geländeneigung von mehr als 60 Prozent;</p>	<p>a) la costruzione di strade di lunghezza fino a 500 m, qualora non vengano sigillate, o la loro larghezza complessiva non superi i 2,5 m, o non si renda necessaria la realizzazione di muri o ponti o la pendenza del terreno non superi il 60 %;</p>
<p>b) Erdbewegungsarbeiten für die Verlegung von Trink-, Beregnungs- oder Abwasserleitungen für den Anschluss an das öffentliche Kanalisationsnetz, mit einem Rohrdurchmesser von maximal 200 mm, sofern die Wasserkonzession vorliegt;</p>	<p>b) movimenti di terra per la posa in opera di condutture d'acqua per scopo potabile o di irrigazione o per l'allacciamento alla rete fognaria centralizzata pubblica con condotte di diametro fino a 200 mm, qualora il richiedente possieda la concessione per la derivazione d'acqua;</p>
<p>c) Erdbewegungsarbeiten für die unterirdische Verlegung von Infrastrukturleitungen mit einem Rohrdurchmesser bis zu 200 mm;</p>	<p>c) movimenti di terra per l'interramento di tubazioni per infrastrutture di diametro fino a 200 mm,</p>
<p>d) Ablagerung von Aushubmaterial von maximal 500 m³ auf einer Fläche von maximal 1.000 m², sofern damit keine Nutzungsänderung verbunden ist;</p>	<p>d) deposito di materiale di scavo fino a 500 m³ su una superficie massima fino a 1.000 m², qualora esso non comporti un cambio della destinazione d'uso del terreno,</p>
<p>e) Materialentnahme von maximal 200 m³ auf maximal 500 m², sofern damit keine Nutzungsänderung verbunden ist;</p>	<p>e) estrazione di materiale fino a 200 m³ su una superficie massima fino a 500 m², qualora essa non comporti un cambio della destinazione d'uso del terreno,</p>
<p>f) Planierungen von landwirtschaftlich genutzten Kulturfleichen unter 1600 m Meereshöhe, sofern die Flächen insgesamt nicht mehr als 2500 m² betragen, oder die Hangneigung im Durchschnitt nicht mehr als 40 % beträgt oder eine Nivellierung von nicht mehr als +/- 1 m vorgesehen ist;</p>	<p>f) spianamenti di aree agricole coltivate a quote inferiori a 1600 m sul livello del mare, qualora la superficie non sia complessivamente superiore a 2.500 m² o la pendenza media non sia superiore al 40 %, oppure non sia previsto un livellamento superiore a 1 m,</p>

g) Anbringung von Insektenschutznetzen auf Flächen mit intensiver Landwirtschaftsnutzung;	g) installazione di reti di protezione da insetti su superfici a coltivazione agricola intensiva;
h) Errichtung von Festzelten für die Dauer von höchstens 15 Tagen;	h) montaggio di tende per festa per un periodo massimo di 15 giorni;
i) Bau, Änderung oder Ersetzung von unterirdischen Wasserbehältern mit einem Fassungsvermögen von max. 20 Kubikmetern;	i) installazione, modifica o sostituzione di serbatoi d'acqua interrati con una capienza massima di 20 mc;
j) Arbeiten zur außerordentlichen Instandhaltung sowie Restaurierungs- und Sanierungsarbeiten im Sinne des Artikels 59, Absatz 1, Buchstaben b) und c) des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen, (siehe Art. 4, Abs. 1 der Anlage A), die weder eine Änderung der Zweckbestimmung noch eine Steigerung der urbanistischen Belastung mit sich bringen;	j) interventi di manutenzione straordinaria, restauro e risanamento conservativo come definiti dalle lettere b) e c) del comma 1 dell'articolo 59 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13 e successive modifiche, (vedasi l'art. 4, c. 1 dell'allegato A) che comportino né una modifica della destinazione d'uso né un incremento del carico urbanistico;
k) Anbringung, Änderung oder Ersetzung von Schutzdächern bei Bushaltestellen;	k) installazione, modifica o sostituzione di pensiline per fermate d'autobus;
l) Eingriffe zur Beseitigung von architektonischen Hindernissen an bestehenden Gebäuden, es sei denn, es wird urbanistisches Volumen verwirklicht;	l) interventi finalizzati al superamento delle barriere architettoniche su edifici esistenti, a meno che non si realizzi volume urbanistico;
m) Auswechseln von Zapfsäulen und Tankautomaten an Tankstellen;	m) sostituzione di colonnette di distribuzione e di distributori automatici presso le stazioni di rifornimento;
n) Einbau, Änderung oder Ersetzung von Kaminen, Entlüftungsrohren und Rauchabzügen;	n) installazione, modifica o sostituzione di camini, prese d'aerazione o canne fumarie;
o) Anbringung der Wärmeisolationsschicht an Gebäuden und deren Änderung oder Ersetzung;	o) installazione, modifica o sostituzione del cappotto termico di edifici;
p) Einbau, Änderung oder Ersetzung von Sonnenkollektoren und Fotovoltaikanlagen bis zu einer Höchstfläche von 30 Quadratmetern, sofern diese bündig zur	p) installazione, modifica o sostituzione di collettori solari e di impianti fotovoltaici fino a una superficie massima di 30 mq se sono montati raso falda del tetto;

Dachfläche angebracht werden;	
q) Einbau von Dachliegefenstern mit einer Fläche von maximal 10 Prozent der Fläche des betroffenen Dachflügels bei Wohngebäuden;	q) installazione di finestre raso falda con una superficie massima fino al 10 per cento della superficie della relativa falda del tetto, su case d'abitazione;
r) Einbau, Abänderung oder Ersetzung von technischen Anlagen in bestehenden Gebäuden;	r) installazione, modifica o sostituzione di impianti tecnologici all'interno di edifici esistenti;
s) Verlegung, Änderung oder Ersetzung von Kabeln, Punkten, Knoten, Verteilerkästen, Schaltkästen und Kabinen für die Erbringung öffentlicher Dienste;	s) installazione, modifica o sostituzione di cavi, punti, nodi, armadi di derivazione, centraline e cabine per l'erogazione di servizi pubblici;
t) Anbringung, Änderung oder Ersetzung von Amateurfunkantennen auf Gebäudedächern mit den dazugehörigen Gittermasten oder Stützpfählen bis zu einer maximalen Höhe von 5 Metern und von Fernsehantennen mit einer Höhe zwischen 1,5 Meter und 3 Metern;	t) installazione, modifica o sostituzione di antenne radioamatoriali con i relativi tralicci o pali di sostegno sui tetti degli edifici fino ad un'altezza massima di 5 metri e di antenne televisive con un'altezza oscillante tra 1,5 metri e 3 metri;
u) Anbringung, Änderung oder Ersetzung von Markisen mit einer Fläche von maximal 25 Quadratmetern;	u) installazione, modifica o sostituzione di tende estensibili fino ad un massimo di 25 metri quadrati;
v) Errichtung von Holzhütten nach Artikel 46 des D.L.H. vom 23.2.1998, Nr. 5 und nachfolgende Änderungen (siehe Artikel 1 der Anlage B);	v) realizzazione di legnaie ai sensi dell'articolo 46 del DPP. 23.2.1998, n. 5 e successive modifiche (si veda l'articolo 1 dell'allegato B);
w) Errichtung, Veränderung oder Ersetzung von Einfriedungen, sofern der Mauersockel, vom Geländeniveau gemessen, die Höhe von 30 cm nicht übersteigt und die Höhe der aufgesetzten Umfriedung nicht mehr als 1 m beträgt;	w) costruzione, modifica o sostituzione di muri di cinta, qualora il basamento, misurato dal livello del piano di campagna, non superi l'altezza di 30 cm e la sovrapposta recinzione non superi l'altezza di 1 m;
x) Errichtung von Brunnen.	x) Installazione di fontane.
2. Absatz 1 ist auch auf folgende Eingriffe anzuwenden:	2. Il comma 1 va applicato anche ai seguenti interventi:

<p>a) Ausstattung oder Umgestaltung öffentlicher und privater Flächen, die keine Änderung der gegenwärtigen Nutzung mit sich bringen;</p>	<p>a) Abbellimento o trasformazione di aree pubbliche e private, che non comporti alcuna modifica dell'uso attuale delle stesse;</p>
<p>b) Einbau, Änderung oder Ersetzung von Überdachungen und Pavillons mit einer Maximalfläche von 25 m² und einer Maximalhöhe von 3,00 m, für die keine Bodenabdichtung notwendig ist;</p>	<p>b) Installazione, modifica o sostituzione di coperture e padiglioni con una superficie massima di 25 mq ed una altezza massima di 3,00 m, per le quali non sia necessaria l'impermeabilizzazione del suolo;</p>
<p>c) Anbringung, Änderung oder Ersetzung von Lichtquellen und Beleuchtungsanlagen, die über die private Nutzung hinausgehen;</p>	<p>c) Installazione, modifica o sostituzione di fonti ed impianti di illuminazione che eccedano l'utilizzazione privata;</p>
<p>3. Für alle Projekte, die im Zeitraum von fünf Jahren ab Erteilung der ersten Ermächtigung durch den Bürgermeister eingereicht werden, mit den bereits genehmigten Projekten in räumlichem und ursächlichem Zusammenhang stehen und insgesamt die oben angeführten Schwellenwerte überschreiten, kann dieses vereinfachte Verfahren nicht angewandt werden.</p>	<p>3. Tutti i progetti presentati entro cinque anni dalla data della prima autorizzazione rilasciata dal Sindaco che presentino delle connessioni causali ed ambientali con i progetti approvati e superino complessivamente i limiti sopra stabiliti non possono venire sottoposti a questa procedura di autorizzazione semplificata.</p>
<p>Art. 5 Verfahren für die Erteilung der Ermächtigung</p>	<p>Art. 5 Procedimento per il rilascio dell'autorizzazione</p>
<p>1. Die Entscheidung des Bürgermeisters über das Ansuchen auf Ermächtigung muss dem Antragsteller binnen 60 Tagen nach Eingang des Ansuchens oder nach Vorlage von zusätzlichen, vom Bürgermeister entsprechend den Vorschriften verlangten Unterlagen zugestellt werden. Läuft diese Frist ab, ohne dass sich der Bürgermeister äußert, gilt das Ansuchen als angenommen. Die von Artikel 24, Absatz 2 und 3 dieser Verordnung vorgesehenen Überprüfungen und Bewertungen werden vom Bürgermeister vorgenommen. Die Rechte Dritter bleiben aufrecht.</p>	<p>1. Le determinazioni del Sindaco sulle domande di autorizzazione devono essere notificate all'interessato non oltre 60 giorni dalla data di ricevimento delle domande stesse o da quella di presentazione di documenti aggiuntivi richiesti dal Sindaco in conformità alle disposizioni vigenti. Scaduto tale termine senza che il Sindaco si sia pronunciato, la domanda si intende accolta. Le verifiche e valutazioni previste dall'articolo 24 commi 2 e 3 del presente regolamento sono effettuate dal Sindaco. Rimangono comunque salvi i diritti di terzi.</p>
<p>2. Aus dem Ansuchen um Ermächtigung müssen der Ort und die technischen Daten der geplanten Eingriffe eindeutig hervorgehen. Für das Ansuchen sind die in der Anlage B enthaltenen Vorlagen zu verwenden.</p>	<p>2. Dalla richiesta d'autorizzazione devono risultare in modo chiaro la localizzazione e i dati tecnici dell'intervento progettato. Per la richiesta devono essere utilizzati i moduli contenuti all'allegato B.</p>

<p>3. Für die in Artikel 4, Absatz 1, Buchstaben a) bis i) dieser Verordnung genannten Eingriffe sind dem Ansuchen um Ermächtigung zusätzlich folgende Unterlagen beizulegen:</p>	<p>3. Per gli interventi indicati all'articolo 4, comma 1, lettere a) fino ad i) del presente regolamento alla richiesta di autorizzazione devono essere allegati i seguenti documenti:</p>
<p>a) Katastermappenblatt;</p>	<p>a) estratto della mappa catastale,</p>
<p>b) Ersatzerklärung betreffend das Eigentum oder, wenn der Antragsteller nicht Eigentümer der Immobilie ist, Rechtstitel, der die Verfügbarkeit der Immobilie bescheinigt oder Genehmigung zur Durchführung der Arbeiten seitens des Letztgenannten;</p>	<p>b) dichiarazione sostitutiva relativa alla proprietà o, nel caso in cui il richiedente non sia proprietario dell'immobile, titolo comprovante la disponibilità dell'immobile stesso ovvero l'autorizzazione all'esecuzione dell'opera da parte di quest'ultimo;</p>
<p>c) Gutachten bzw. Ermächtigung des Denkmalamtes, soweit vorgeschrieben;</p>	<p>c) Parere o autorizzazione della sovrintendenza ai beni culturali, se prescritto;</p>
<p>d) sonstige Gutachten, Unbedenklichkeitserklärungen oder Ermächtigungen, die von den einschlägigen Vorschriften vorgeschrieben sind;</p>	<p>d) altri pareri, nulla osta o autorizzazioni prescritti da norme specifiche;</p>
<p>e) Fotodokumentation.</p>	<p>e) documentazione fotografica.</p>
<p>4. Für die Eingriffe, die in den Buchstaben n) bis q) und s) bis x) des Artikels 4, Absatz 1 dieser Verordnung angeführt sind, sowie für jene, die in Buchstabe a) und c) des darauffolgenden Absatzes 2 genannt sind, sind dem Ansuchen um Ermächtigung neben den im Absatz 3 dieses Artikels angeführten Unterlagen auch ein detaillierter, technischer Bericht eines Fachmanns bzw. Installateurs mit grafischer Darstellung des geplanten Eingriffs beizulegen.</p>	<p>4. Per gli interventi indicati all'articolo 4, comma 1, lettere n) fino a q) e s) fino ad x) del presente regolamento, nonché per quelli riportati alle lettere a) e c) del successivo comma 2, alla richiesta di autorizzazione deve essere allegata unitamente ai documenti indicati al comma 3 del presente articolo la dettagliata relazione tecnica di un'esperto o dell'installatore con rappresentazione grafica dell'intervento progettato.</p>
<p>5. Für die Eingriffe, die in den Buchstaben j), k), l), m) und r) des Artikels 4, Absatz 1 dieser Verordnung angeführt sind, sowie für jene, die in Buchstabe b) des darauffolgenden Absatzes 2 genannt sind, sind dem Ansuchen um Ermächtigung neben den im Absatz 3 dieses Artikels angeführten Unterlagen auch das Projekt und die Planunterlagen eines befugten Technikers/Projektanten beizulegen, der im jeweiligen Berufsverzeichnis eingetragen sein muss.</p>	<p>5. Per gli interventi indicati all'articolo 4, comma 1, lettere j), k), l), m) ed r) del presente regolamento, nonché per quelli riportati alle lettere b) del successivo comma 2, alla richiesta di autorizzazione, unitamente ai documenti indicati al comma 3 del presente articolo, devono essere allegati il progetto e la relativa documentazione di progetto di un tecnico/progettista abilitato ed iscritto al relativo albo professionale.</p>

<p>6. Gemäß Artikel 2 des D.L.H. vom 6.11.1998, Nr. 33, und nachfolgende Änderungen, (siehe Art. 1 der Anlage B) sind für die dort genannten geringfügigen Eingriffe folgende Unterlagen zusammen mit dem Ansuchen um Ermächtigung vorzulegen:</p> <p>a) für die in den Buchstaben n) bis q) und s) bis x) genannten Eingriffe, die in Absatz 4 dieses Artikels angeführten Unterlagen;</p> <p>b) für die in den Buchstaben j), k), l), m) und r) genannten Eingriffe, die in Absatz 5 dieses Artikels angeführten Unterlagen.</p>	<p>6. A i sensi dell'articolo 2 del D.P.P. 6.11.1998, n. 33 e successive modifiche (v. Art. 1 dell'allegato B) per gli interventi non sostanziali ivi previsti unitamente alla richiesta di autorizzazione devono essere presentati i seguenti documenti:</p> <p>a) per gli interventi indicati alle lettere n) fino ad q) e s) fino ad x) i documenti richiamati al comma 4 del presente articolo;</p> <p>b) per gli interventi indicati alle lettere j), k), l), m) e r) i documenti richiamati al comma 5 del presente articolo.</p>
<p>7. Das Inkrafttreten neuer urbanistischer Vorschriften führt nicht den Verfall einer mit den neuen Vorschriften im Gegensatz stehenden Ermächtigung mit sich, wenn die Arbeiten begonnen worden sind.</p>	<p>7. L'entrata in vigore di nuove prescrizioni urbanistiche non comporta la decadenza dell'autorizzazione in contrasto con le nuove previsioni, se i lavori sono iniziati.</p>
<p>8. Sollten während der Bauausführung Bauarbeiten in Abweichung von der erteilten Ermächtigung durchgeführt werden, müssen diese, sofern die Voraussetzungen für die Ermächtigung weiterhin gegeben sind, nach den Modalitäten dieses Artikels als Variante zur Ermächtigung im Bauamt eingereicht werden.</p>	<p>8. Qualora durante l'esecuzione dei lavori si intendano fare dei lavori non conformi all'autorizzazione rilasciata, é obbligatorio presentare all'ufficio tecnico la variante all'autorizzazione secondo le modalità del presente articolo, sempre che sussistano i presupposti per l'autorizzazione.</p>
<p>9. Bei Abschluss der Arbeiten muss der Bauherr oder, falls vorhanden, der vom Bauherr beauftragte Projektant, Bauleiter, Fachmann oder Installateur eine abschließende Erklärung einreichen, aus der hervorgeht, dass die Arbeiten fachgerecht ausgeführt worden sind, dass die ausgeführten Arbeiten den ermächtigten entsprechen und dass der angefallene Bauschutt vorschriftsmäßig entsorgt worden ist. Diese Erklärung muss mit allen Unterlagen versehen sein, die hinsichtlich der Art der einzelnen Eingriffe für die Ausstellung einer eventuellen Bewohnbarkeits- bzw. Benutzungsgenehmigung vorgesehen sind.</p>	<p>9. All'atto dell'ultimazione dei lavori il committente o, ove presente, il progettista, il direttore dei lavori, il tecnico o l'installatore incaricato dal committente deve presentare una dichiarazione finale attestante l'esecuzione dei lavori secondo regola d'arte, la conformità dell'opera ai lavori autorizzati e l'avvenuto smaltimento dei rifiuti di costruzione e di demolizione secondo le modalità prescritte. Tale dichiarazione deve essere corredata dai documenti e dalle certificazioni necessarie in relazione alla tipologia dei singoli interventi in funzione del rilascio dell'eventuale certificato di abitabilità-agibilità.</p>
<p>10. Bei Ausführung von Arbeiten ohne Ermächtigung bzw. in Abweichung von derselben oder in Abweichung von den genehmigten Raumordnungsrichtlinien und der geltenden Gemeindebauordnung kommen die im Abschnitt VIII des Landesgesetzes vom</p>	<p>10. In caso di esecuzione di opere in assenza o in difformità dall'autorizzazione ovvero in difformità dagli strumenti urbanistici approvati e dal regolamento edilizio vigente, si applicano le disposizioni previste dal Capo VIII della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e</p>

<p>11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen, vorgesehenen Bestimmungen (siehe Artikel 11 der Anlage A) zur Anwendung.</p>	<p>successive modifiche (si veda l'articolo 11 dell'allegato A).</p>
<p>11. Für alles, was mit diesem Artikel nicht anderweitig geregelt ist, gelten, soweit anwendbar, die Bestimmungen dieser Gemeindebauordnung.</p>	<p>11. Per quanto non contemplato esplicitamente dal presente articolo, ci si atterrà, in quanto applicabili, alle disposizioni previsti dal presente regolamento.</p>
<p>Art. 6 Arbeiten, für die weder Baukonzession noch Ermächtigung erforderlich sind²⁾</p>	<p>Art. 6 Lavori non soggetti né a concessione edilizia né ad autorizzazione²⁾</p>
<p>1. Keiner Baukonzession und keiner Ermächtigung im Sinne der vorangehenden Artikel unterliegen in allen Zonen die von den Durchführungsverordnung zum Landesforstgesetz definierten geringfügigen Eingriffe (wie in Artikel 2 der Anlage B wiedergegeben), sowie bei Vorliegen der allenfalls vorgeschriebenen Ermächtigung des Denkmalamtes, der allenfalls vorgeschriebenen Gutachten, Unbedenklichkeits-erklärungen und Ermächtigungen seitens anderer Behörden, die nachfolgend angeführten Arbeiten:</p>	<p>1. In tutte le zone non sono soggetti né a concessione edilizia né ad autorizzazione ai sensi degli articoli precedenti gli interventi non essenziali, definiti dal regolamento di attuazione della legge forestale provinciale (come riportati all'articolo 2 dell'allegato B), nonché, in presenza dell'autorizzazione della sovrintendenza ai beni culturali, dei pareri, nulla osta od autorizzazioni delle altre autorità eventualmente prescritti, i lavori di seguito elencati:</p>
<p>a) Reparatur von Infrastrukturleitungen;</p>	<p>a) Riparazione di condutture di urbanizzazione;</p>
<p>b) Erneuerung von Straßenbelägen bei Beibehaltung desselben Bodenbelages;</p>	<p>b) Rinnovamento del manto stradale, se viene mantenuta la stessa pavimentazione;</p>
<p>c) Sanierung von Brunnen;</p>	<p>c) Risanamento di fontane;</p>
<p>d) Errichtung von Hütten zwecks Ablage von Werkzeug und Geräten, wenn folgende Maße nicht überschritten werden: 6,0 m² Fläche und 2,30 m Höhe;²⁾</p>	<p>d) Costruzione di fabbricati adibiti a deposito attrezzi, che non superino le seguenti misure: 6,0 m² di superficie e 2,30 m di altezza;²⁾</p>
<p>e) Errichtung oder Änderung von Grabkreuzen und Grabsteinen auf Friedhöfen, von Feldkreuzen, von Gipfelkreuzen und, mit einer maximalen Fläche von 4 m²; von Boden-, Hochständen und –sitzen aus Holz zur Ausübung der Jagd;</p>	<p>e) Installazione o modifica di croci sulle tombe e lapidi sepolcrali in cimiteri, di crocifissi in campagna, di croci sulle cime dei monti e, con una superficie fino a 4 m², di appostamenti ed altane in legno, usati a fini di caccia;</p>

f) Errichtung oder Änderung von offenen, sockellosen traditionellen Einfriedungen, soweit sie der Hoffläche eines landwirtschaftlichen Betriebes, der Weidewirtschaft, für Zwecke der Landwirtschaft, dem Erwerbsgartenbau oder dem Schutz von Forstkulturen und Wildgehegen dienen;	f) Installazione o modifica di recinzioni tradizionali aperte, prive di basamento, se usate per l'area del cortile di un'azienda agricola, per la pastorizia, l'agricoltura, l'ortifloricoltura a scopo di guadagno o per la tutela di vivai forestali e di riserve di caccia;
g) Vorübergehende Errichtung von Verkaufs- und Ausstellungsständen auf genehmigten Messe- und Ausstellungsgeländen;	g) Installazione temporanea di stands di vendita e d'esposizione nei quartieri fieristici e negli spazi espositivi autorizzati;
h) Errichtung von Kleintreibhäusern und ähnlichem mit einer Fläche bis zu insgesamt 10 m ² und einer Höhe bis zu 2,50 m für die Abdeckung von Blumen oder Gemüse;	h) Installazione di serre e simili con superficie fino a 10 m ² complessive ed un'altezza fino a 2,50 m per la copertura di fiori o di verdura;
i) Anbringung, Änderung oder Ersetzung von Fernsehantennen mit den dazugehörigen Gittermasten oder Stützpfeilern bis zu einer max. Gesamthöhe von 1,5 m;	i) Installazione, modifica o sostituzione di antenne televisive sui tetti degli edifici con i relativi tralicci o pali di sostegno fino ad un'altezza massima di m 1,5;
j) Anbringung, Änderung oder Ersetzung von Dachtraufen und Regenrinnen;	j) Installazione, modifica o sostituzione di grondaie e canali di scarico pluviale;
k) Errichtung oder Änderung von Wanderbienenständen bestehend aus mehreren Bienenstöcken, die auf einer Plattform oder auf einem für den Straßenverkehr zugelassenen Anhänger mit oder ohne Regenschutzvorrichtung angeordnet sind,	k) Installazione o modifica di apiari nomadi costituiti da più arnie sistemate su una piattaforma o su un rimorchio ammesso alla circolazione stradale con o senza protezione contro la pioggia;
l) Sonstige Arbeiten, welche keine urbanistische und bauliche Umgestaltung des Gemeindegebietes mit sich bringen.	l) Altri lavori non comportanti trasformazione urbanistica ed edilizia del territorio comunale.
2. Die Vorschriften des Bürgerlichen Gesetzbuches bleiben jedenfalls aufrecht.	2. Restano salve le prescrizioni del codice civile.
Art. 7 Abbrucharbeiten	Art. 7 Opere di demolizione e rimozione
1. Keiner Baukonzession und keiner Ermächtigung, vorbehaltlich der Rechte	1. Salvi i diritti dei terzi, in tutte le zone in presenza dell'autorizzazione della

<p>Dritter, bedürfen in allen Zonen bei Vorliegen der allenfalls vorgeschriebenen Ermächtigung des Denkmalamtes sowie der allenfalls vorgeschriebenen Gutachten, Unbedenklichkeitserklärungen und Ermächtigungen seitens anderer Behörden, der Abbruch und die Beseitigung von:</p>	<p>sovrintendenza ai beni culturali eventualmente prescritta, dei pareri, nulla osta o autorizzazioni delle altre autorità eventualmente prescritti, non sono soggetti né a concessione edilizia né ad'autorizzazione la demolizione e la rimozione di:</p>
<p>a) Gebäuden mit einem umbauten Raum bis zu 50 m³;</p>	<p>a) costruzioni con una cubatura massima di mc 50;</p>
<p>b) landwirtschaftlichen, forstwirtschaftlichen oder erwerbsgärtnerischen Betriebsgebäuden mit einer Grundfläche bis zu 50 m²;</p>	<p>b) costruzioni agricole, forestali od orticole con una superficie massima di mq 50;</p>
<p>c) Gewächshäusern;</p>	<p>c) serre;</p>
<p>d) Feuerstätten;</p>	<p>d) focolari;</p>
<p>e) fixen Behältern;</p>	<p>e) contenitori fissi;</p>
<p>f) Düngerstätten, Silos, Schnitzelgruben und ähnlichen Anlagen;</p>	<p>f) concimaie, silos, serbatoi per trucioli di legno ed impianti simili;</p>
<p>g) luftgetragenen Überdachungen;</p>	<p>g) coperture gonfiabili;</p>
<p>h) Mauern, ausgenommen Trockenmauern;</p>	<p>h) muri, eccettuati muri a secco;</p>
<p>i) Masten, Stützen und Antennen;</p>	<p>i) pali, sostegni ed antenne;</p>
<p>j) Schwimmbecken;</p>	<p>j) piscine;</p>
<p>k) baulichen Anlagen oder Teilen von baulichen Anlagen, welche im vorangehenden Artikel unter den Buchstaben von a) bis j) angeführt sind.</p>	<p>k) costruzioni o parti di costruzioni elencati all'articolo precedente alle lettere da a) fino alla lettera j).</p>
<p>2. Das anfallende Material muss vorschriftsmäßig entsorgt werden. Zudem muss jener Zustand hergestellt werden, welcher vor der Errichtung des abgebrochenen Objekts bestanden hat.</p>	<p>2. Il materiale deve essere smaltito secondo le modalità prescritte. Inoltre è obbligatorio ripristinare lo stato del territorio antecedente alla costruzione dell'oggetto demolito.</p>

<p align="center">Art. 8 Dringende Arbeiten bei Gefahr – Meldung zwecks nachträglicher Genehmigung</p>	<p align="center">Art. 8 Opere urgenti per pericolo – Denuncia per ratifica</p>
<p>1. Bei anstehender Gefahr können dringende und unaufschiebbare Arbeiten ohne vorherige Konzession oder Ermächtigung durchgeführt werden, jedoch nur soweit es für die Abwendung der Gefahr erforderlich ist. Dem Bürgermeister ist sofort über die durchzuführenden oder in Durchführung begriffenen Arbeiten Meldung zu erstatten, und zwar unter Beibringung der entsprechenden Unterlagen; dies zwecks Erteilung der nachträglichen Genehmigung.</p>	<p>1. Possono eseguirsi senza preventiva concessione edilizia o autorizzazione le opere richieste da urgenti ed improrogabili ragioni di sicurezza, limitatamente a quanto sia necessario per far cessare lo stato di pericolo. Di queste opere deve essere fatta immediata denuncia al Sindaco, inoltrando altresì nel tempo più breve, la documentazione dei lavori da eseguire o in corso di esecuzione, per la necessaria approvazione in via di ratifica.</p>
<p align="center">KAPITEL II BAUKONZESSION</p>	<p align="center">CAPITOLO II CONCESSIONE EDILIZIA</p>
<p align="center">Art. 9 Antragsberechtigte und Berechtigungs nachweise</p>	<p align="center">Art. 9 Soggetti aventi titolo ad ottenere la concessione edilizia e documenti attestanti il titolo</p>
<p>1. Das Baugesuch ist an den Bürgermeister zu richten. Es muss neben dem Gegenstand des Ansuchens, die Angaben zur Person des Bauwerbers und des Projektanten, deren Steuernummern sowie die Nummer enthalten, unter der der Projektant im Berufsalbum eingetragen ist. Das Baugesuch ist vom Bauwerber und vom Projektanten zu unterzeichnen.</p>	<p>1. La domanda di concessione edilizia è da indirizzare al Sindaco. Essa deve contenere, oltre all'oggetto della domanda, le generalità ed il codice fiscale del richiedente e del progettista, nonché il numero di iscrizione all'albo professionale al quale appartiene il progettista. La domanda deve essere sottoscritta dal richiedente e dal progettista.</p>
<p>2. Antragsberechtigt sind:</p> <p>a) der Eigentümer;</p> <p>b) der Inhaber des Oberbaurechtes gemäß Artikel 952 des Bürgerlichen Gesetzbuches;</p> <p>c) der Inhaber des Unterflurbaurechtes gemäß Artikel 955 des Bürgerlichen Gesetzbuches;</p> <p>d) der Erbpächter gemäß Artikel 959 und 960 des Bürgerlichen Gesetzbuches; der Erbpächter kann die Baukonzession nur für Bauwerke beantragen, die innerhalb des Anwendungsbereiches des bezüglichen Vertrages liegen, während für die anderen Bauwerke nur der Eigentümer</p>	<p>2. La domanda di concessione può essere presentata:</p> <p>a) dal proprietario;</p> <p>b) dal superficiario al di sopra del suolo ai sensi dell'art. 952 del Codice Civile;</p> <p>c) dal superficiario al di sotto del suolo ai sensi dell'art. 955 del Codice Civile;</p> <p>d) dall'enfiteuta (ai sensi degli artt. 959 e 960 del Codice Civile), il quale ha però diritto di richiedere la concessione ad edificare solo nell'ambito e nei limiti del contratto di enfiteusi, rimanendo al proprietario il diritto di richiedere la concessione per tutto ciò che rimane al di fuori del contratto di enfiteusi;</p>

<p>antragsberechtigt ist;</p> <p>e) die Inhaber eines Fruchtgenussrechtes, des Gebrauchs- und des Wohnungsrechtes gemäß Artikel 981, 986, 1004, 1005, 1006, 1025 und 1026 des Bürgerlichen Gesetzbuches haben nur das Recht, Eingriffe für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung und für die Restaurierung der Gebäude vorzunehmen;</p> <p>f) die Inhaber von Zwangs- oder vertraglich begründeten Grunddienstbarkeiten (Elektroleitungen, Wasserleitungen, Seilbahnen, Skipisten, usw.) gemäß Artikel 1063 und folgende des Bürgerlichen Gesetzbuches haben lediglich das Recht, Instandhaltungs- und Umbauarbeiten im Rahmen ihres jeweiligen Rechtstitels vorzunehmen.</p> <p>Die obgenannten Antragsberechtigten müssen zum Nachweis ihres Rechtstitels dem Baugesuch eine diesbezügliche Grundbuchsbescheinigung oder eine entsprechende Eigenerklärung beifügen.</p>	<p>e) dall'usufruttuario e dai titolari di diritto d'uso e di abitazione, i quali però (ai sensi degli artt. 981, 986, 1004, 1005, 1006, 1025 e 1026 del Codice Civile) hanno solo il diritto di effettuare interventi di manutenzione ordinaria, straordinaria e di restauro;</p> <p>f) i titolari di diritti reali di servitù prediali coattive o volontarie (elettrorodotti, acquedotti, teleferiche, piste di sci, ecc.) i quali ai sensi dell'articolo 1063 del Codice Civile hanno solo diritto di eseguire manutenzioni e trasformazioni inerenti al loro titolo.</p> <p>Tutti i soggetti di cui sopra per attestare il loro titolo debbono allegare alla domanda di concessione edilizia un certificato rilasciato dall'Ufficio Tavolare oppure una dichiarazione sostitutiva.</p>
<p>3. Außerdem sind antragsberechtigt:</p> <p>a) Der Mieter für außerordentliche und dringende Instandsetzungsarbeiten gemäß Artikel 1577 des Bürgerlichen Gesetzbuches;</p> <p>b) der landwirtschaftliche Pächter (Gesetz vom 11.2.1971, Nr. 11 und nachfolgende Änderungen) und der Inhaber von Brachland (Gesetz vom 4.8.1978, Nr. 440 und nachfolgende Änderungen) für Meliorierungsarbeiten an den landwirtschaftlichen Gebäuden und am landwirtschaftlichen Wohnhaus;</p> <p>c) der vom Eigentümer mit Vertrag zur Durchführung der beantragten Arbeiten Ermächtigte.</p> <p>Die genannten Antragsberechtigten müssen ihren Rechtstitel durch Vorlage des Vertrages belegen.</p>	<p>3. Possono inoltre presentare domanda di concessione:</p> <p>a) il locatario, solo però per la manutenzione straordinaria urgente ai sensi dell'art. 1577 del Codice Civile;</p> <p>b) l'affittuario agrario (legge 11.02.1971, n. 11 e successive modifiche) ed il concessionario di terre incolte (legge 4.8.1978, n. 440 e successive modifiche), i quali hanno però solo diritto di effettuare miglioramenti ai fabbricati rurali ed alla casa di abitazione;</p> <p>c) chi è stato autorizzato dal proprietario mediante contratto, all'esecuzione dei lavori richiesti.</p> <p>I soggetti descritti, per ottenere la concessione, debbono presentare insieme alla domanda il contratto.</p>
<p>4. Die Baukonzession kann außerdem auf Grund einer Vollmacht oder eines Auftrags seitens des Eigentümers beantragt werden. In</p>	<p>4. La concessione edilizia può essere richiesta anche per procura o mandato rilasciato dal proprietario. In tal caso alla</p>

<p>diesem Fall muss dem Baugesuch eine Abschrift des diesbezüglichen Akts beigelegt werden.</p>	<p>domanda dovrà essere allegata copia del relativo atto.</p>
<p>5. Antragsberechtigt sind schließlich die Inhaber von Rechten aus behördlichen Maßnahmen, wie z.B.:</p> <p>a) der Begünstigte einer Dringlichkeitsbesetzung und dessen Rechtsnachfolger;</p> <p>b) der Inhaber einer durch Verwaltungsmaßnahme oder durch Urteil begründeten Zwangsdienstbarkeit;</p> <p>c) der Konzessionsinhaber von Bergwerken und von Domänengütern;</p> <p>d) wer durch eine gerichtliche Maßnahme zur Durchführung der beantragten Arbeiten ermächtigt worden ist.</p> <p>Die genannten Antragsberechtigten müssen dem Baugesuch als Nachweis für ihren Rechtstitel eine beglaubigte Abschrift der diesbezüglichen Verwaltungsmaßnahme oder gerichtlichen Verfügung beischließen oder mit einer Ersatzerklärung auf die Maßnahme hinweisen.</p>	<p>5. Sono infine abilitati a richiedere la concessione edilizia i titolari di diritti derivanti da provvedimenti autoritativi, quali:</p> <p>a) il beneficiario dell'occupazione d'urgenza e l'avente causa di tale beneficiario;</p> <p>b) il titolare di servitù coattiva costituita per provvedimento amministrativo o per sentenza;</p> <p>c) il concessionario di miniere e di beni demaniali;</p> <p>d) colui che è stato autorizzato per ordine del Giudice ad eseguire i lavori richiesti.</p> <p>I soggetti menzionati devono allegare alla domanda di concessione edilizia quale documento attestante il titolo la copia autenticata del provvedimento amministrativo o giudiziale oppure individuare il provvedimento in apposita dichiarazione sostitutiva.</p>
<p>6. Für Liegenschaften, die Eigentum des Staates, der Region, des Landes oder der Gemeinde sind, kann die Baukonzession auch an jene erteilt werden, die einen von den zuständigen Verwaltungen ausgestellten Rechtstitel zur Nutzung des Gutes besitzen (siehe Artikel 70, Absatz 2 des L.G. 11.8.1997 Nr. 13 und nachfolgende Änderungen, wie in Art. 5 der Anlage A wiedergegeben).</p>	<p>6. Per gli immobili di proprietà dello Stato, della Regione, della Provincia e del Comune, la concessione può essere rilasciata anche a coloro che siano muniti di titolo, rilasciato dai competenti organi della amministrazione, al godimento del bene. (Vedasi art. 70, comma 2 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modificazioni riportato all'art. 5 dell'allegato A).</p>
<p>7. Falls die öffentlichen Dienstleistungsbetriebe (ENEL, TELECOM, usw.) nicht Eigentümer der von den Arbeiten betroffenen Grundstücke sind, müssen sie die einschlägige Vereinbarung mit dem Eigentümer der betroffenen Grundstücke vorlegen oder eine Verpflichtung des Eigentümers über den Verkauf des Grundes an die Körperschaft oder über die Begründung der jeweiligen Dienstbarkeit.</p>	<p>7. Le aziende erogatrici di pubblici servizi (ENEL, TELECOM, ecc.) qualora non siano proprietarie delle aree sulle quali chiedono di intervenire, debbono produrre l'accordo preliminare tra il proprietario del suolo e l'azienda stessa, oppure un impegno del proprietario del suolo a vendere o ad assoggettarsi alla servitù.</p>

Art. 10 Das Baugesuch	Art. 10 Richiesta di concessione
<p>1. Dem Baugesuch müssen das Projekt und die im nachfolgenden Art. 11 angegebenen Unterlagen beigelegt werden. Die dazugehörigen Planunterlagen müssen bei Abgabe des Baugesuches wie folgt unterzeichnet sein:</p> <p>a) vom Antragsteller;</p> <p>b) von einem befugten Techniker, der im jeweiligen Berufsverzeichnis eingetragen sein muss.</p>	<p>1. Alla domanda di concessione edilizia devono essere allegati il progetto nonché la documentazione di cui al seguente art. 11. I tipi che lo costituiscono devono risultare firmati sin dal momento della presentazione come segue:</p> <p>a) dal richiedente;</p> <p>b) da un tecnico abilitato ed iscritto al rispettivo albo professionale.</p>
<p>2. Im Baugesuch oder mit einer nachträglichen Erklärung muss der Antragsteller das bauausführende Unternehmen benennen. Für die Bauführung muss der Bauherr einen im Berufsverzeichnis laut Buchstaben b) des vorstehenden Absatzes eingetragenen Techniker als Bauleiter ernennen. Der Bauherr, der Inhaber des bauausführenden Unternehmens und der Bauleiter haften solidarisch, jeder für seinen eigenen Zuständigkeitsbereich, für jede Nichtbeachtung von Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen sowie der in der Baukonzession enthaltenen Vorschriften.</p>	<p>2. Nella domanda o successivamente, il richiedente dovrà designare l'impresa di costruzione. Per l'esecuzione dei lavori, il committente dovrà designare il direttore dei lavori scegliendolo fra gli iscritti all'albo professionale menzionato alla lettera b) del comma precedente. Il committente, il titolare dell'impresa che assume i lavori ed il direttore dei lavori, sono responsabili in solido, secondo le rispettive competenze, di ogni inosservanza alle norme di legge e di regolamento ed alle modalità fissate nella concessione.</p>
<p>3. Bis zur Benennung des bauausführenden Unternehmens und der Ernennung des Bauleiters haftet der Antragsteller allein für die Ausführung der Arbeiten.</p>	<p>3. Finché manchi la designazione dell'impresa di costruzione e del direttore dei lavori, incombe al richiedente l'intera responsabilità circa l'esecuzione.</p>
<p>4. Für die Zustellungen muss der Bauwerber im Baugesuch das Zustellungsdomizil benennen.</p>	<p>4. Il richiedente ai fini delle notificazioni deve eleggere il domicilio indicandolo nella domanda di concessione.</p>
<p>5. Allfällige Ersetzungen des Projektanten, des bauausführenden Unternehmens und des Bauleiters sind vom Bauwerber der Gemeinde unverzüglich schriftlich mitzuteilen.</p>	<p>5. Le eventuali sostituzioni del progettista, dell'impresa di costruzione e del direttore dei lavori dovranno essere immediatamente comunicate per iscritto al Comune da parte del richiedente.</p>

<p>6. Ist das Baugesuch von mindestens zwei Bauwerbern eingereicht und unterzeichnet worden, müssen die Bauwerber die in den vorangehenden Absätzen genannten Erklärungen, Benennungen, Ernennungen und Ersetzungen einvernehmlich vornehmen.</p>	<p>6. Se la domanda di concessione edilizia è stata presentata e sottoscritta da almeno due richiedenti, questi dovranno procedere di comune accordo alle dichiarazioni, indicazioni, designazioni e sostituzioni di cui ai commi precedenti.</p>
<p align="center">Art. 11 Notwendige Unterlagen zum Baugesuch</p>	<p align="center">Art. 11 Documentazione necessaria della richiesta</p>
<p>1. Dem Baugesuch müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:</p>	<p>1. Alla domanda di concessione sono da allegare i seguenti documenti:</p>
<p>a) Technischer Bericht insbesondere mit Angabe der Gesetzesgrundlage, welche der geplanten Baumaßnahme zu Grunde liegt, der Menge und Art des anfallenden Bauschutts (Bauchschutt, Baustellenabfälle, bituminöses Material, asbesthaltiges Material und ähnliches), der verwendeten Baustoffe und des Ortes, an welchem das Aushubmaterial gelagert wird;</p>	<p>a) Relazione tecnica, contenente, in particolare, la disposizione di legge a fondamento dell'intervento edilizio progettato, la quantità ed i tipi dei rifiuti edili (rifiuti di demolizione, rifiuti di cantiere, materiale bituminoso, materiale contenente amianto e simili), i materiali da costruzione impiegati ed il luogo ove sarà depositato il materiale di scavo;</p>
<p>b) Auszug aus dem geltenden Gemeindebauleit-, Durchführungs-, Wiedergewinnungs- und Landschaftsplan sowie Katasterauszug: die Unterlagen müssen in originalgetreuem Maßstab mit Kennzeichnung der von der Baumaßnahme betroffenen Gebäude oder Flächen ausgeführt sein.</p>	<p>b) Estratto piano urbanistico comunale, piano di attuazione, piano di recupero e piano paesaggistico comunale vigenti nonché estratto catastale: i documenti devono essere riportati in scala uguale all'originale e sugli stessi devono essere evidenziati l'immobile o le superfici interessate dall'intervento edilizio.</p>
<p>c) Urbanistische Angaben: es sind zeichnerisch und analytisch alle vom Bauleitplan, Landschaftsplan und dieser Bauordnung sowie von der Verwaltung als notwendig erachteten vorgegebenen urbanistischen Eckwerte nachvollziehbar nachzuweisen, wie die Berechnung der Kubatur, der überbauten Fläche und der Höhe, für den Bestand und für das geplante Bauwerk, die Berechnung der versiegelten Fläche, der Nachweis für die erforderlichen Parkplätze und dergleichen.</p>	<p>c) Dati urbanistici: Vanno verificate, eseguibili in seguito, per via analitica e grafica tutti i parametri urbanistici previsti dal piano urbanistico, piano paesaggistico e dal presente regolamento o comunque ritenuti necessari dall'amministrazione, come il calcolo della cubatura, della superficie coperta e dell'altezza per lo stato di fatto e la costruzione progettata, il calcolo della superficie sigillata, la dimostrazione della disponibilità dei parcheggi necessari e simili.</p>
<p>d) Allgemeiner quotierter Lageplan: geeigneter Maßstab; er muss aufgrund von Erhebungen vor Ort erstellt werden und muss das zu errichtende Bauwerk, einschließlich seiner auskragenden Teile, das betroffene Grundstück sowie die anliegenden Straßen</p>	<p>d) Planimetria generale alti-planimetrica: Deve essere in scala adatta, conforme a rilievo effettuato sul posto; deve comprendere l'opera da realizzare anche nelle sue parti aggettanti, la superficie interessata nonché le strade e i terreni confinanti in una distanza</p>

<p>und Grundstücke in einer angemessenen Entfernung umfassen. Im Lageplan müssen die Gestaltung der nicht bebauten Flächen, die Abstände von den angrenzenden Grundstücken und Gebäuden, die Autoabstellplätze, die Ein- und Zugänge, die Lage und die Art der Anlagen für die Entsorgung der Weiß- und Schmutzwasser sowie die fixen Bezugsquoten (Straßenfixpunkte oder andere feste, eindeutige Bezugspunkte) und Baugrenzen laut Durchführungsplan ersichtlich gemacht werden; falls ein Rechtsplan besteht, sind die vom selben vorgesehenen Angaben ersichtlich zu machen.</p>	<p>adeguata. In questa planimetria devono inoltre essere indicate la sistemazione delle aree non edificate, le distanze dai terreni ed edifici confinanti, i posti macchina, gli ingressi, la posizione ed il tipo del sistema di smaltimento delle acque bianche e nere, le quote fisse di riferimento (capisaldi stradali oppure altri punti stabili ed evidenti) ed i confini come da piano di attuazione; in presenza di un piano normativo tale planimetria deve comprendere le informazioni ivi previste.</p>
<p>e) Erhebung des Ist-Zustandes: diese ist im Maßstab 1:100 und mit den Angaben wie unter den nachfolgenden Buchstaben h), i) und j) auszufertigen. Diese muss vom Techniker, der die Erhebung vorgenommen hat, bestätigt werden; weiters ist eine Fotodokumentation über die bestehenden Fassaden erforderlich;</p>	<p>e) Rilievo dello stato di fatto: è da eseguire in scala non inferiore ad 1:100 indicando gli elementi di cui alle successive lettere h), i) e j) e dovrà essere asseverato dal tecnico che ha eseguito il rilevamento; inoltre deve essere prodotto una documentazione fotografica relativa ai prospetti esistenti;</p>
<p>f) Fotodokumentation, auch in digitaler Form, des Bestandes und der umliegenden Liegenschaften und Gebäude, auch im Falle von Varianteprojekten;</p>	<p>f) documentazione fotografica, anche in forma digitale, dello stato di fatto, degli immobili e degli edifici circostanti, anche in caso di progetto di variante;</p>
<p>g) Modell oder 3-D Plan ab 2.500 m³;</p>	<p>g) modello o progetto 3-D a partire da 2.500 m³;</p>
<p>h) Grundriss aller Stockwerke im Maßstab 1:100 (auch des Dachgeschosses und der Dachdraufsicht) mit Angabe der Zweckbestimmung und der Nettoflächen der einzelnen Räumlichkeiten, sowie der Flächen der Fenster und der vorgeschriebenen hygienischen Anlagen in Nasszellen;</p>	<p>h) Pianta in scala 1:100 di tutti i piani (compreso il tetto e la vista sul tetto) con l'indicazione della destinazione d'uso e della superficie utile dei singoli locali nonché della superficie delle finestre e dei prescritti impianti nei servizi sanitari;</p>
<p>i) Schnitte im Maßstab 1:100 (Längs- und Querschnitte), mit Festlegung der Bezugsquote (bezogen auf das umliegende natürliche Gelände) und Angabe der lichten Höhe der einzelnen Stockwerke, der Deckenstärke sowie der Gesamthöhe des Bauwerkes; ein Schnitt muss das Stiegenhaus betreffen;</p>	<p>i) Sezioni in scala 1:100 (sezioni longitudinali e trasversali) con determinazione della quota di riferimento (riferita al terreno naturale circostante) ed indicazione delle altezze libere dei singoli piani, del spessore del soffitto, dell'altezza complessiva della costruzione; una sezione deve riguardare il vano scala;</p>

<p>j) Ansichten im Maßstab 1:100, mit Angabe des bestehenden und des geplanten Geländeverlaufs längs der Umfassungsmauern und der Höhenquoten des Geländes. Im Fall, dass angebaut wird, ist auch das Nachbargebäude darzustellen. In den Zeichnungen sind alle wichtigen Elemente wie Dach und Dachaufbauten, Fenster und Türöffnungen, Jalousien, Erker und Balkone darzustellen;</p>	<p>j) Prospetti in scala 1:100 indicanti l'andamento del terreno esistente e progettato lungo i muri di recinzione e le quote del terreno. Nel caso di costruzione in aderenza é da raffigurarsi anche l'edificio confinante. Nel disegno sono da rappresentarsi tutti gli elementi essenziali quali tetto, costruzioni sul tetto, finestre, aperture di porte, tapparelle, bow windows e balconi;</p>
<p>k) Besitzbogen und vollständiger Grundbuchsauszug mit allen Dienstbarkeiten oder wenigstens Grundbuchsdekret über die Eintragung des Eigentumsrechtes, falls keine diesbezügliche Eigenerklärung beigelegt wird;</p>	<p>k) Foglio di possesso ed estratto tavolare completo con tutte le servitù o almeno decreto tavolare d'intavolazione della proprietà, salvo che si alleggi relativa dichiarazione sostitutiva;</p>
<p>l) Unterlagen über die Heizungsanlage, laut Landesgesetz vom 16.6.1992, Nr. 18 sowie D.L.H. vom 23.6.1993, Nr. 20 und den jeweils nachfolgende Änderungen: Eigenerklärung, dass die vorgesehene Leistung weniger als 35 kW beträgt oder, bei mehr als 35 kW, Machbarkeitsstudie über die Heizanlage, aus der die Lage des Heizraumes und des eventuellen Brennstofftanks ersichtlich sind;</p>	<p>l) Documenti relativi agli impianti di riscaldamento ai sensi della legge provinciale 16.6.1992. n. 18 e del D.P.P. 23.6.1993, n. 20 e successive modifiche: dichiarazione sostitutiva attestante che la potenza prevista è inferiore a 35 kW ovvero, se superiore a 35 kW, lo studio di fattibilità relativo all'impianto termico che deve comprendere l'ubicazione del locale della centrale termica e dell'eventuale serbatoio per il combustibile;</p>
<p>m) Unterlagen, welche gemäß Ministerialdekret vom 22.1.2008 Nr. 37 und nachfolgende Änderungen für den Einbau von Anlagen im Inneren von Gebäuden vorgeschrieben sind; (Elektroanlage, Blitzschutzanlage, Brandschutzanlagen, usw.)</p>	<p>m) Documenti prescritti ai sensi del Decreto Ministeriale 22.1.2008, n. 37 e successive modifiche per l'installazione di impianti all'interno degli edifici; (impianto elettrico, impianto per la protezione contro le scariche atmosferiche, impianto di protezione antincendio, etc ;)</p>
<p>n) Brandschutz: Eigenerklärung, dass keine kontrollpflichtige Tätigkeit der Brandverhütung laut Ministerialdekret vom 16. Februar 1982 vorgesehen ist oder, gegenteiligenfalls, Machbarkeitsstudie aus der die Art der vorgesehenen kontrollpflichtigen Tätigkeiten, der Grundriss des Gebäudes, die externen Sicherheitsabstände und die Erschließungsstraße ersichtlich sind;</p>	<p>n) Prevenzione incendi: dichiarazione sostitutiva attestante l'assenza di attività soggette a controllo di prevenzione incendi di cui al Decreto Ministeriale 16 febbraio 1982 ovvero, in caso contrario, lo studio di fattibilità che deve comprendere il tipo delle previste attività soggette a controllo di prevenzione incendi, la pianta dell'edificio, le distanze di sicurezza esterne e l'infrastruttura stradale;</p>
<p>o) Unterlagen über die Beseitigung der architektonischen Hindernisse: diese Unterlagen müssen die Beachtung der Bestimmungen zur Förderung der Überwindung oder Beseitigung architektonischen Hindernisse laut</p>	<p>o) Documenti riguardanti il superamento delle barriere architettoniche: tali documenti devono dimostrare l'avvenuta osservanza delle disposizioni per favorire il superamento o l'eliminazione delle barriere architettoniche</p>

Landesgesetz vom 21.05.2002, Nr. 7 und D.L.H. 19.8.2005, Nr. 38, und den nachfolgenden Änderungen belegen;	di cui alla legge provinciale del 21.5.2002 n. 7 ed al D.P.P. 19.8.2005, n. 38 e successive modifiche;
p) In den vorgeschriebenen Fällen, auch laut Art. 56 dieser Verordnung, die Erklärung, dass mit den geplanten Arbeiten die von Artikel 3 des D.L.H. vom 29.9.2004, Nr. 34 und nachfolgende Änderungen vorgesehenen Werte bezüglich Jahresheizwärmebedarf eingehalten werden;	p) Nei casi prescritti, anche ai sensi dell'articolo 56 del presente regolamento, la dichiarazione sostitutiva che per i lavori progettati saranno rispettati i valori riguardanti il fabbisogno energetico annuo previsti dall'articolo 3 del D.P.P. 29.9.2004, n. 34 e successive modifiche;
q) Detaillierter Infrastrukturenplan im geeigneten Maßstab bis zum Anschluss an die öffentlichen Leitungen;	q) Dettagliato piano delle infrastrutture in scala adatta fino all'allacciamento nelle condutture pubbliche;
r) Ermächtigung bzw. Gutachten des Denkmalamtes, sofern vorgeschrieben;	r) Autorizzazione ovvero parere della sovrintendenza ai beni culturali, se prescritto;
2. Das zuständige Amt legt die Art der technischen Hilfsmittel fest, anhand derer die Unterlagen eingereicht werden müssen.	2. L'ufficio competente determina il tipo di supporto su cui dovrà essere prodotta la documentazione.
3. Wenn die betroffene Liegenschaft keiner besonderen Bindung unterliegt, sind die Planunterlagen in dreifacher Ausfertigung vorzulegen.	3. Ove l'immobile non sia soggetto a particolari vincoli, gli elaborati vanno presentati in triplice copia.
4. Die Planzeichnungen müssen in DIN-Formaten ausgeführt sein. Alle Unterlagen müssen klar leserlich sein.	4. I disegni devono essere eseguiti in formato DIN. Tutti i documenti devono essere leggibili in modo chiaro.
5. Die geographischen Orientierungsangaben müssen bei allen Planunterlagen gleich ausgerichtet sein.	5. L'orientamento geografico deve essere uniforme per tutti gli elaborati progettuali.
Art. 12 Zusätzliche Unterlagen	Art. 12 Documentazione aggiuntiva
1. Bei besonders wichtigen Bauvorhaben oder in besonderen Fällen kann die Baukommission, zusätzlich zu den im vorhergehenden Artikel genannten Unterlagen, Detailzeichnungen in größerem Maßstab und ein Modell des zu errichtenden Bauwerkes verlangen sowie weitere Angaben, die sie für eine angemessene Beurteilung des Bauwerkes als erforderlich erachtet. Die Gemeindebaukommission kann die	1. Qualora l'opera rivesta particolare importanza o in casi particolari la Commissione edilizia potrà richiedere, in aggiunta ai documenti elencati all'articolo precedente, disegni di dettagli in scala maggiore ed un modello dell'edificio costruendo, e tutti quei dati che ritenesse opportuni per un adeguato giudizio sull'opera. La commissione edilizia comunale può

Erstellung eines Umrissgerüsts des Bauwerkes verlangen.	chiedere l'erezione della sagoma dell'edificio da costruire.
2. Bei Bauwerken, für welche Gutachten vorgeschrieben sind, wie im besonderen für Theater, Kinos, Bauten für öffentliche Veranstaltungen, für Industrieanlagen und ähnliche, muss der Gemeinde überdies die erfolgte Erfüllung der mit Gesetzen, Verordnungen und Vorschriften seitens anderer Behörden auferlegten Verpflichtungen sowie der Erlass der allfälligen Ermächtigungen mitgeteilt werden.	2. Per edifici, soggetti a pareri obbligatori, in particolare per teatri, cinema, luoghi di pubblico ritrovo, stabilimenti industriali e simili, al Comune dovrà altresì essere comunicato l'avvenuto adempimento degli obblighi stabiliti da leggi, regolamenti e prescrizioni di altre Autorità ed il rilascio delle eventuali relative autorizzazioni.
3. Die von diesem Artikel vorgesehenen Unterlagen werden vom Bürgermeister nach den Bestimmungen des Artikel 16 dieser Verordnung angefordert.	3. I documenti previsti dal presente articolo sono richiesti dal Sindaco secondo le disposizioni dell'articolo 16 del presente regolamento.
Art. 13 Vorschriften für die Planzeichnungen	Art. 13 Requisiti dei disegni
1. Die Planzeichnungen sind in 3-facher Ausfertigung vorzulegen, wovon eine der Baukonzession als wesentlicher Bestandteil beigelegt wird.	1. I disegni devono essere presentati in n. 3 copie, di cui una sarà poi allegata quale parte integrante della concessione edilizia.
2. Die Zeichnungen sind auf hellem Papier zu erstellen, sie müssen gleichmäßig im DIN A 4 Format gefaltet werden. Jeder Plan muss vom Projektanten und vom Antragsteller unterzeichnet sein. Die Stempel und die Unterschriften müssen am Kopfblatt gut sichtbar angebracht werden,	2. I disegni devono essere presentati su carta chiara, uniformemente piegati, del formato di centimetri 21 x 29,7. Ogni pianta deve essere firmato dal progettista e dal richiedente. I timbri e le firme vanno apposti ben in vista sul foglio di testata.
3. Bei Projekten für Umbauten, Erweiterungen oder Abbruch sind die bestehenden oder zu erhaltenden Bauteile in schwarz, die abzubrechenden Teil in gelb und die neu zu errichtenden Bauteile in rot zu kennzeichnen. Dieselbe Farbgebung ist bei der Vorlage von Varianten zu verwenden, wobei die bereits genehmigten Bauteile, die keine Veränderung erfahren sollen, in schwarz zu kennzeichnen sind. Die Genehmigung betrifft die gelb und rot gekennzeichneten Bauteile.	3. Nei progetti di ristrutturazione, di ampliamento o di demolizione si indicano in nero le parti esistenti o da conservare, in giallo le parti da demolire ed in rosso le parti nuove da costruire. Gli stessi colori devono essere utilizzati per la presentazione di varianti, ed in tal caso le parti della costruzione già approvate e che non subiscono modifiche devono essere contrassegnate in colore nero. La concessione interessa le parti contrassegnate in colore giallo e rosso.
Art. 14 Vorprojekte	Art. 14 Progetti preliminari

<p>1. Für Bauwerke von besonderer Wichtigkeit können Vorprojekte eingereicht oder die Abgabe von Grundsatzgutachten beantragt werden, um seitens der Gemeindebaukommission ein Vorgutachten mit Hinweisen und Anregungen für die Ausarbeitung des Einreichprojektes zu erhalten.</p>	<p>1. Per opere di particolare importanza è consentito presentare progetti di massima ovvero richiedere il rilascio di un parere di massima, allo scopo di ottenere dalla commissione edilizia comunale un parere preliminare contenente indicazioni e suggerimenti per la stesura del progetto definitivo.</p>
<p>Art. 15 Unterlagen für den Erlass der Baukonzession</p>	<p>Art. 15 Documenti per il rilascio della concessione edilizia</p>
<p>1. Folgende Unterlagen sind vor Erteilung der Baukonzession im Bauamt zu hinterlegen:</p>	<p>1. Prima del rilascio della concessione devono essere depositati nell'ufficio tecnico i seguenti documenti:</p>
<p>a) Planunterlagen über die Elektroanlage;</p>	<p>a) elaborati progettuali relativi all'impianto elettrico;</p>
<p>b) ISTAT-Fragebogen nach Art. 66, letzter Absatz des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen (siehe Artikel 2 der Anlage A);</p>	<p>b) i questionari statistici prescritti dall'ISTAT previsti dal ultimo comma dell'art. 66 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche (si veda l'articolo 2 dell'allegato A);</p>
<p>c) einseitige Verpflichtungserklärungen in den von den einschlägigen Vorschriften vorgesehenen Fällen;</p>	<p>c) atti d'obbligo unilaterali nei casi previsti da norme specifiche;</p>
<p>d) geologisches Gutachten laut Art. 66, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen (siehe Artikel 2 der Anlage A);</p>	<p>d) parere geologico di cui all'articolo 66, comma 3 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche (si veda l'articolo 2 dell'allegato A);</p>
<p>e) Bei Bestehen des Gefahrenzonenplans gemäß D.L.H. vom 5.8.2008, Nr. 42, Erklärung über die Einhaltung der Vorschriften des Gefahrenzonenplans oder, gegenteiligenfalls, das Gutachten betreffend die hydrogeologische oder hydraulische Kompatibilität;</p>	<p>e) in presenza del piano delle zone di pericolo, ai sensi del D.P.P. 5.8.2008, n. 42, dichiarazione attestante il rispetto delle prescrizioni di tale piano, ovvero in caso contrario, parere riguardante la compatibilità idrogeologica o idraulica;</p>
<p>f) sonstige Unterlagen, die von den einschlägigen Vorschriften vorgeschrieben sind.</p>	<p>f) documenti ulteriori prescritti da norme specifiche.</p>
<p>Art. 16 Zwischenbescheide</p>	<p>Art. 16 Provvedimenti interlocutori</p>

<p>1. Sind die Gesuche um Erteilung der Baukonzession bzw. Ermächtigung oder die jeweils vorgeschriebenen Unterlagen unvollständig oder fehlen vorgeschriebene Unterlagen, fordert der Bürgermeister den Antragssteller mittels Zwischenbescheid auf, innerhalb der Frist von 30 Tagen die Mängel zu beheben.</p>	<p>1. Qualora la domanda di rilascio della concessione edilizia o dell'autorizzazione ovvero i documenti prescritti risultino incompleti ovvero manchino documenti prescritti, il Sindaco invita il richiedente mediante provvedimento interlocutorio a rimuovere le predette insufficienze entro il termine di 30 giorni.</p>
<p>2. Fordert der Bürgermeister mittels Zwischenbescheid vom Antragsteller zusätzliche Unterlagen im Sinne des Art. 12 dieser Verordnung an, müssen diese innerhalb der im vorangehenden Absatz genannten Frist eingereicht werden.</p>	<p>2. Qualora il Sindaco mediante provvedimento interlocutorio richieda la presentazione della documentazione aggiuntiva ai sensi dell'art. 12 del presente regolamento, questa deve essere presentata dal richiedente entro il termine di cui al comma precedente.</p>
<p>3. Ist die im Zwischenbescheid enthaltene Frist ungenützt verstrichen, gilt das Gesuch als archiviert. Darauf ist im Zwischenbescheid hinzuweisen.</p>	<p>3. Decorso inutilmente il termine indicato nel provvedimento, la domanda è archiviata. Il provvedimento interlocutorio deve contenere apposito avviso.</p>
<p>4. Ab Behebung der Mängel beginnt die im Artikel 69 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen, vorgesehene Frist von 60 Tagen (siehe Art. 6 der Anlage A) bzw. die im Artikel 5, Absatz 1 dieser Verordnung genannte Frist neu zu laufen.</p>	<p>4. Dalla rimozione delle insufficienze inizia nuovamente a decorrere il termine dei 60 giorni previsto dall'articolo 69 della legge provinciale 11.8. 1997, n. 13 e successive modifiche (si veda l'articolo 6 dell'allegato A) ovvero il termine indicato all'articolo 5, comma 1 del presente regolamento.</p>
<p>5. Stellt der Bürgermeister Hinderungsgründe für die Annahme der im vorstehenden Absatz 1 genannten Gesuche fest, wird das von Artikel 11-bis des Landesgesetzes 22.10.1993, Nr. 17 und nachfolgende Änderungen vorgeschriebene Verfahren abgewickelt.</p>	<p>6. Qualora il Sindaco accerti motivi ostativi all'accoglimento delle domande menzionate al precedente comma 1, è svolto il procedimento prescritto dall'articolo 11-bis della legge provinciale 22.10.1993, n. 17 e successive modifiche.</p>
<p>Art. 17 Kautionsaufgabe und Nachweis</p>	<p>Art. 17 Onere di cauzione e relativa documentazione</p>
<p>1. Vor Erteilung jedweder Konzession oder Ermächtigung (Art. 5 dieser Verordnung) kann die Gemeindeverwaltung die Stellung einer dem Zweck angemessenen Kautions in folgenden Fällen zur Auflage machen: a) für die Absicherung der Schadensbehebung wenn die Gefahr besteht, dass durch die geplanten Bauarbeiten öffentliche Flächen, Gebäude oder Einrichtungen</p>	<p>1. Prima del rilascio della concessione edilizia o dell'autorizzazione (art. 5 del presente regolamento) l'amministrazione comunale può porre come condizione il deposito di una cauzione congrua nei seguenti casi: a) a garanzia del risarcimento dei danni, se sussiste il pericolo, che a causa dei lavori di costruzione progettati, superfici, edifici o</p>

<p>Schaden erleiden; b) um amtswegig auf Kosten des Bauwerbers den im Projekt vorgesehenen Abbruch von Gebäuden oder Gebäudeteilen bei nicht termingerechter Durchführung ausführen zu lassen; c) um die Einhaltung der auferlegten Vorschriften sicherzustellen.</p>	<p>attrezzature pubbliche subiscano dei danni; b) per far eseguire d'ufficio a spese del richiedente la demolizione di edifici o parti di essi prevista dal progetto nel caso di mancata esecuzione nei termini stabiliti; c) a garanzia dell'osservanza delle prescrizioni impartite.</p>
<p>2. Der Bauwerber muss binnen 30 Tagen ab Zustellung der Mitteilung über die Kautionsauflage den Nachweis über die geleistete Kautions in der Gemeinde hinterlegen. Verstreicht diese Frist erfolglos wird der Bürgermeister die Ablehnungsmaßnahme erlassen.</p>	<p>2. Il richiedente entro 30 giorni dalla notificazione della comunicazione relativa all'onere della cauzione deve consegnare al Comune la documentazione relativa alla cauzione prestata. Scaduto inutilmente il predetto termine il Sindaco adotterà il provvedimento di diniego.</p>
<p>3. Stellt das Bauamt auf Grund der getätigten Arbeiten fest, dass kein Schadensrisiko mehr besteht, dass der Abbruch erfolgt ist oder dass die auferlegten Vorschriften eingehalten worden sind, muss die Kautions binnen 30 Tagen freigeschrieben und rückerstattet werden.</p>	<p>3. Qualora l'ufficio tecnico in base ai lavori eseguiti accerti il venir meno di ogni rischio di danni, l'esecuzione della demolizione ovvero il rispetto delle prescrizioni impartite, la cauzione deve essere liberata e restituita entro 30 dalla data di accertamento.</p>
<p>Art. 18 Zustellungen und Mitteilungen im Zusammenhang mit dem Baugesuch</p>	<p>Art. 18 Notificazione delle decisioni sulle domande di concessione edilizia</p>
<p>1. Die Entscheidungen des Bürgermeisters über die Baugesuche sowie sämtliche sonstige behördlichen Maßnahmen, die im Zuge der Ausführung der Arbeiten erlassen werden sollten, sind dem Gesuchsteller, sofern sie ihm nicht persönlich ausgehändigt werden, mittels Gemeindeboten oder Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung an der im Baugesuch angegebenen Anschrift zuzustellen.</p>	<p>1. Le decisioni del Sindaco sulle domande di concessione nonché tutti gli altri provvedimenti ufficiali adottati durante l'esecuzione dei lavori, qualora non siano stati consegnati al richiedente personalmente, sono notificati dal messo comunale o comunicati al richiedente a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno presso l'indirizzo indicato nella domanda di concessione edilizia.</p>
<p>2. Dem Einbringer des Baugesuches wird ein Exemplar der Baukonzession bzw. der Ermächtigung ausgehändigt sowie eine Ausfertigung der Planzeichnungen, versehen mit dem Genehmigungssichtvermerk als Bestätigung, dass dieselben mit der Baukonzession bzw. Ermächtigung übereinstimmen.</p>	<p>2. Al presentatore della domanda di concessione deve essere consegnata una copia della concessione edilizia ovvero dell'autorizzazione nonché dei disegni del progetto con il relativo visto di approvazione per autenticare che i suddetti disegni corrispondono alla concessione edilizia ovvero all'autorizzazione in questione.</p>
<p>Art. 19 Rechtsfolgen der Baukonzession und der Ermächtigung</p>	<p>Art. 19 Effetti della concessione e dell'autorizzazione</p>

<p>1. Die Baukonzession und die Ermächtigung stellen die Erlaubnis dar, das Bauvorhaben durchzuführen.</p>	<p>1. La concessione edilizia e l'autorizzazione autorizzano l'esecuzione dell'opera.</p>
<p>2. Die Baukonzession bzw. Ermächtigung entbindet nicht die verantwortlichen Parteien (Bauherr, Bauleitung und ausführende Firmen) von der Pflicht, in Eigenverantwortlichkeit die Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen sowie die Rechte Dritter zu beachten.</p>	<p>2. La concessione edilizia ovvero l'autorizzazione non esonera le parti (committente, direzione dei lavori ed imprese esecutrici) dall'obbligo di osservare, sotto la loro personale responsabilità, le leggi ed i regolamenti nonché i diritti di terzi.</p>
<p align="center">Art. 20 Offenkundigkeit der Baukonzessionen, Ermächtigungen und der Projekte</p>	<p align="center">Art. 20 Pubblicità delle concessioni, delle autorizzazioni e dei progetti edilizi</p>
<p>1. Die Offenkundigkeit der Baukonzessionen, Ermächtigungen und der Projekte ist den Gesetzesbestimmungen und den Vorschriften der mit Ratsbeschluss vom 11.01.1996 Nr. 3 genehmigten Verordnung zum Verwaltungsverfahren und Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und nachfolgende Änderungen unterworfen.</p>	<p>1. La pubblicità delle concessioni, autorizzazioni e dei progetti edilizi è disciplinata dalle disposizioni di legge e dalle norme del regolamento sul procedimento amministrativo e sull'accesso ai documenti amministrativi approvato con delibera consiliare del 11.01.1996 n. 3 e successive modifiche.</p>
<p>2. Eine Abschrift der Baukonzession wird gemäß den vom Landesraumordnungsgesetz vorgesehenen und in Art. 7 der Anlage A zu dieser Verordnung wiedergegebenen Modalitäten an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht.</p>	<p>2. Dell'avvenuto rilascio della concessione viene data notizia al pubblico mediante affissione all'albo pretorio nei modi previsti dalla legge urbanistica provinciale e riportati all'art. 7 dell'allegato A del presente regolamento.</p>
<p align="center">Art. 21 Gültigkeitsdauer der Baukonzessionen und der Ermächtigungen und Umschreibung</p>	<p align="center">Art. 21 Validità delle concessioni edilizie e delle autorizzazioni e voltura</p>
<p>1. Die bewilligten Arbeiten müssen bei sonstigem Verfall der Baukonzession bzw. der Ermächtigung, innerhalb der in Art. 72 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen (siehe Art. 8 der Anlage A und Art. 32 dieser Verordnung), enthaltenen Fristen begonnen und beendet werden.</p>	<p>1. Le opere autorizzate, a pena di decadenza della concessione edilizia ovvero dell'autorizzazione, devono essere iniziate ed ultimate entro i termini prescritti dall'art. 72 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche (s. veda l'art. 8 dell'allegato A e l'art. 32 del presente regolamento).</p>
<p>2. Die Baukonzession und die Ermächtigung sind auf die Rechtsnachfolger übertragbar. Die Umschreibung erfolgt nach Vorlage des entsprechenden Ansuchens und der nachgewiesenen Verfügbarkeit der Liegenschaft des</p>	<p>2. La concessione edilizia e l'autorizzazione sono trasferibili ai successori o aventi causa. La voltura viene attuata su rispettiva richiesta e accertata disponibilità dell'immobile da parte del proprietario o dell'avente titolo; per la</p>

<p>Eigentümers oder Antragsberechtigten; das Gutachten der Baukommission ist dazu nicht erforderlich.</p>	<p>voltura non é necessario il parere della commissione edilizia.</p>
<p>Art. 22 Aussetzung und Aufhebung der Baukonzession</p>	<p>Art. 22 Sospensione ed annullamento della concessione</p>
<p>1. Unbeschadet der gesetzlichen Bestimmungen kann die Baukonzession ausgesetzt werden, wenn festgestellt wird, dass die Arbeiten nicht von dem der Gemeinde mitgeteilten Unternehmen ausgeführt werden oder der der Verwaltung mitgeteilte Techniker die effektive Bauleitung nicht übernommen oder dieselbe zurückgelegt hat. Sie bleibt solange ausgesetzt, bis das neue bauausführende Unternehmen bzw. der neue verantwortliche Techniker benannt sind.</p>	<p>1. Fermo restando le disposizioni di legge, la concessione per l'esecuzione di opere edilizie può essere sospesa qualora risulti che i lavori non vengono eseguiti dalle imprese comunicate al Comune o che il tecnico responsabile, comunicato al Comune, non abbia assunto l'effettiva direzione dei lavori o l'abbia abbandonata. La concessione rimane sospesa fin quando non sia stato designato la nuova impresa esecutrice o il nuovo tecnico responsabile.</p>
<p>2. Die Baukonzession wird aufgehoben: a) wenn festgestellt wird, dass relevante Angaben im Baugesuch, in den Unterlagen oder im Projekt nicht der Wahrheit entsprechen; b) wenn das genehmigte Projekt in Widerspruch steht zu Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen oder zu Vorschriften des Bauleitplanes oder des Landschaftsplanes, welche nach Erlass der Baukonzession in Kraft getreten sind, vorausgesetzt die Bauarbeiten sind noch nicht begonnen worden.</p>	<p>2. La concessione edilizia verrà annullata: a) quando risultino non rispondenti al vero, dati rilevanti della domanda, della documentazione o del progetto; b) quando il progetto approvato risulti non conforme a norme di legge o di regolamento od a prescrizioni del piano urbanistico ovvero del piano paesaggistico comunale, entrate in vigore successivamente al rilascio della concessione edilizia, sempre che la costruzione non sia stata ancora iniziata.</p>
<p>KAPITEL III GEMEINDEBAUKOMMISSION</p>	<p>CAPITOLO III COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE</p>
<p>Art. 23 Zusammensetzung, Ernennung, Vorsitz und Organisation der Gemeindebaukommission</p>	<p>Art. 23 Composizione, nomina, presidenza ed organizzazione della commissione edilizia comunale</p>
<p>1. Die Zusammensetzung, die Ernennung der Mitglieder der Gemeindebaukommission, sowie der Vorsitz derselben sind von Art. 115 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen (siehe Art. 9 der Anlage A) geregelt.</p>	<p>1. La composizione, la nomina dei membri della commissione edilizia nonché la presidenza della stessa sono regolate dall'art. 115 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche (si veda l'art. 9 dell'allegato A).</p>
<p>2. Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Bürgermeisters werden dessen Aufgaben als Vorsitzender vom Vizebürgermeister wahrge-</p>	<p>2. In caso di assenza od impedimento del Sindaco le funzioni dello stesso di presidente sono esercitate dal vice-Sindaco. In caso di</p>

<p>nommen. Bei Abwesenheit oder Verhinderung des vom Bürgermeister beauftragten Referenten werden dessen Aufgaben als Vorsitzender vom Bürgermeister wahrgenommen. Bei Befangenheit des Vorsitzenden der Baukommission werden dessen Aufgaben vom an Jahren ältesten, vom Gemeinderat gewählten Mitglied der Baukommission wahrgenommen.</p>	<p>assenza od impedimento dell'assessore delegato dal Sindaco le funzioni dello stesso di presidente sono esercitate dal Sindaco. In caso di presunta parzialità di giudizio del presidente le funzioni dello stesso sono esercitate dal componente la commissione più anziano di età, eletto dal Consiglio comunale.</p>
<p>3. Die Aufgaben des Schriftführers werden von den Bediensteten des Gemeindebauamtes oder vom Gemeindegeschäftsführer wahrgenommen.</p>	<p>3. La funzione di segretario é svolta dai dipendenti dell'ufficio tecnico comunale o dal segretario comunale.</p>
<p>4. Die Personen, die der Kommission nicht per Gesetz angehören, welche ohne triftigen Grund bei mehr als drei aufeinanderfolgenden Sitzungen unentschuldig abwesend sind, werden vom Gemeinderat als verfallen erklärt. Dieser sorgt auch für deren Ersetzung nach Maßgabe der Gemeindegesetzgebung.</p>	<p>4. I membri non facenti parte di diritto, che senza giustificato motivo rimangono assenti da più di tre sedute consecutive, sono dichiarati decaduti. Spetta al Consiglio Comunale dichiarare la decadenza di tali membri, procedendo alla loro sostituzione ai sensi dello statuto comunale.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 24 Aufgaben der Gemeindebaukommission</p>	<p style="text-align: center;">Art. 24 Competenze della Commissione edilizia comunale</p>
<p>1. Die Gemeindebaukommission nimmt alle Zuständigkeiten wahr, welche von den Gesetzen, von den diesbezüglichen Durchführungsverordnungen und von den nachfolgenden Absätzen dieses Artikels ihr zuerkannt sind.</p>	<p>1. La commissione edilizia comunale esercita tutte le competenze attribuite alla stessa dalle leggi, dai relativi regolamenti di attuazione, nonché dai commi successivi del presente articolo.</p>
<p>2. Nach Abschluss der Überprüfung und Bearbeitung des Baugesuches seitens des zuständigen Gemeindeamtes und des Gemeindegewerkschaftstechnikers gibt die Gemeindebaukommission ihr Gutachten in jenen Fällen ab, in denen die Baukonzession im Sinne der vorangehenden Artikel erforderlich ist und zwar unter folgenden Gesichtspunkten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - hinsichtlich der Raumordnungsaspekte; - mit Bezug auf die Hygiene; - hinsichtlich des Landschaftsschutzes; - über die technischen Belange; - mit Bezug auf die Ästhetik, einschließlich der Eingliederung in das Landschaftsbild. 	<p>2. Compiuta l'istruttoria da parte del competente ufficio e del tecnico comunale, la commissione edilizia comunale esprime il proprio parere in tutti i casi, in cui é prescritto il rilascio della concessione edilizia ai sensi degli articoli precedenti</p> <ul style="list-style-type: none"> - nei riguardi urbanistici; - nei riguardi dell'igiene; - nei riguardi della tutela del paesaggio; - nei riguardi tecnici; - nei riguardi dell'estetica comprensiva dell'inserimento nel paesaggio.
<p>3. Für die Bewertung des geplanten Bauwerkes unter dem bauästhetischen Gesichtspunkt und in Hinblick auf die</p>	<p>3. Per la valutazione della costruzione progettata sotto l'aspetto dell'estetica e sotto il profilo dell'inserimento nel paesaggio, da</p>

<p>Eingliederung in das Landschaftsbild, die in allen Zonen vorzunehmen ist, gelten folgende Bewertungsparameter:</p> <p>a) Berücksichtigung und weitestgehende Anpassung an den ursprünglichen Geländeverlauf;</p> <p>b) Vereinbarkeit des geplanten Bauwerkes mit dem baulichen und landschaftlichen Umfeld;</p> <p>c) Vermeidung von Zersiedelung;</p> <p>d) Berücksichtigung des Landschaftsinventars.</p> <p>Bei der vom vorangehenden Buchstaben b vorgesehenen Bewertung der Vereinbarkeit sind folgende Elemente des baulichen und landschaftlichen Umfeldes zu berücksichtigen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. das Gebiet und dessen natürliche und morphologische Elemente; 2. das städtebauliche Gefüge; 3. die Verkehrs- und Grünflächen; 4. der Baustil der bestehenden Gebäude; 5. die historischen und kulturell bedeutenden Gebäude, Denkmäler und Naturdenkmäler. <p>Für folgende Elemente des geplanten Bauwerkes ist die Bewertung der Vereinbarkeit laut vorangehendem Buchstaben b vorzunehmen;</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Verteilung der Baumasse; 2. Baustil; 3. Details und Bauelemente wie Vorsprünge, Terrassen, Balkone, Öffnungen, Gesimse, Dächer und verwendetes Material; 4. Verkleidungen und Verzierungen; 5. Außengestaltung; 6. Proportionen zwischen den architektonischen Elementen. 	<p>effettuarsi in tutte le zone, vigono i seguenti parametri:</p> <p>a) riguardo e massimo adeguamento al naturale andamento del terreno;</p> <p>b) compatibilità della costruzione progettata con il quadro ambientale ed architettonico;</p> <p>c) evitare l'espansione urbana incontrollata;</p> <p>d) riguardo all'inventario paesaggistico.</p> <p>Nel caso della valutazione della compatibilità prevista alla precedente lettera b) vanno considerati i seguenti elementi del quadro ambientale ed architettonico:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. il territorio costituito dagli elementi morfologici; 2. il tessuto urbano; 3. le aree destinate al traffico e gli spazi verdi; 4. l'architettura degli edifici esistenti; 5. gli edifici di rilevanza storica-culturale, i monumenti storici e naturali. <p>La valutazione della compatibilità di cui alla precedente lettera b) va effettuata per i seguenti elementi della costruzione progettata:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. distribuzione dei volumi; 2. architettura adottata; 3. dettagli ed elementi costruttivi come sporgenze, terrazze, balconi, aperture, cornici, coperture e materiali usati; 4. rivestimenti e rifiniture; 5. sistemazioni degli esterni; 6. le proporzioni tra gli elementi architettonici.
<p>4. Die Gemeindeorgane sind befugt, Gutachten anzufordern über die Entwürfe zum Gemeindebauleitplan, zu den Durchführungsplänen und zu deren Änderungen, sowie über jeden Vorschlag zur Änderung der vorliegenden Verordnung.</p>	<p>4. Gli organi comunali possono chiedere pareri sui progetti del piano urbanistico comunale e dei piani di attuazione e loro modifiche nonché su qualsiasi iniziativa di modifica del presente regolamento.</p>
<p>5. Weiters erteilt die Gemeindebaukommission Gutachten hinsichtlich der Auslegung und Anwendung der vorliegenden Bauordnung.</p>	<p>5. La commissione edilizia comunale dà inoltre pareri sull'interpretazione ed applicazione del presente regolamento.</p>
<p>Art. 25 Einberufung der Gemeindebaukommission</p>	<p>Art. 25 Convocazione della Commissione edilizia comunale</p>

<p>1. Die Einberufung der Gemeindebaukommission und die Einladung eines Vertreters der Landesabteilung Raumordnung, sofern diese Einladung vorgeschrieben ist, erfolgt durch den Bürgermeister oder durch den beauftragten Referenten.</p>	<p>1. La convocazione della commissione edilizia comunale e l'invito di un rappresentante della ripartizione provinciale urbanistica, se tale invito sia prescritto, sono curati dal Sindaco o dall'Assessore delegato.</p>
<p>2. Wenigstens 8 Tage vor dem Sitzungsdatum müssen die Mitglieder der Gemeindebaukommission und der Vertreter der Landesabteilung Raumordnung, sofern die Einladung dieses Vertreters vorgeschrieben ist, das Einberufungs- bzw. Einladungsschreiben mit dem Verzeichnis der zu behandelnden Baugesuche erhalten.</p>	<p>2. Almeno 8 giorni prima della seduta della commissione edilizia comunale i componenti la commissione edilizia comunale ed il rappresentante della ripartizione provinciale urbanistica, qualora l'invito di tale rappresentante sia prescritto, devono ricevere la nota di convocazione ovvero di invito unitamente all'elenco delle domande di concessione da esaminare.</p>
<p>3. Bei besonderer Dringlichkeit kann die Einberufung 24 Stunden vor der Sitzung erfolgen, vorausgesetzt es handelt sich nicht um Ansuchen, die einer landschaftlichen Ermächtigung bedürfen.</p>	<p>3. In caso di particolare urgenza la convocazione può essere fatta 24 ore prima della seduta a condizione che le domande non siano soggette ad autorizzazione paesaggistica.</p>
<p>4. Kann das Kommissionsmitglied, aus welchem Grund auch immer, nicht an der Sitzung teilnehmen, muss es dies der Gemeinde unverzüglich und jedenfalls vor der Sitzung schriftlich mitteilen. In Ermangelung dieser Mitteilung gilt das abwesende Mitglied als unentschuldig abwesend. Das Kommissionsmitglied leitet seinem Ersatzmitglied unverzüglich das Einladungsschreiben samt dem Verzeichnis der zu behandelnden Baugesuche zu.</p>	<p>4. Qualora il componente la commissione, per qualsiasi causa, non possa partecipare alla seduta esso lo deve comunicare immediatamente e comunque prima della seduta al Comune per iscritto. In mancanza di tale comunicazione l'assenza del componente la commissione è considerata assenza ingiustificata. Il componente la commissione trasmette al proprio supplente tempestivamente la nota di convocazione unitamente all'elenco delle domande di concessione edilizia da esaminare.</p>
<p>Art. 26 Tagesordnung der Gemeindebaukommission</p>	<p>Art. 26 Ordine del giorno della commissione edilizia comunale</p>
<p>1. Das Einberufungsschreiben muss das Verzeichnis der zu behandelnden Baugesuche enthalten, wobei für jedes einzelne Projekt die wesentlichen Angaben anzuführen sind.</p>	<p>1. La nota di convocazione deve contenere l'elenco delle domande di concessione da esaminare e l'indicazione degli elementi essenziali dei singoli progetti.</p>
<p>2. Die Baugesuche werden der Baukommission in der Reihenfolge ihrer zeitlichen Einbringung zur Behandlung vorgelegt.</p>	<p>2. Le domande di concessione vengono sottoposte alla commissione edilizia per la discussione nell'ordine cronologico della loro presentazione.</p>

<p>3. Sofern alle Mitglieder anwesend sind, kann die Gemeindebaukommission stimmeinhellig neue Ansuchen auf die Tagesordnung setzen und darüber beschließen, vorausgesetzt, es handelt sich nicht um Angelegenheiten, die einer landschaftlichen Ermächtigung bedürfen, oder für welche die Einladung eines Vertreters der Landesabteilung Raumordnung vorgeschrieben ist.</p>	<p>3. In presenza di tutti i membri ed all'unanimità di voti la commissione edilizia comunale può, nel corso della seduta, porre nuove domande sull'ordine del giorno e deliberare su di esse, a condizione che non si tratti di pratiche che necessitino di un'autorizzazione paesaggistica ovvero per le quali sia prescritto l'invito del rappresentante della ripartizione provinciale urbanistica.</p>
<p>Art. 27 Teilnahme an den Sitzung der Gemeindebaukommission</p>	<p>Art. 27 Partecipazione alle sedute della Commissione edilizia comunale</p>
<p>1. Die Sitzungen der Gemeindebaukommission sind nicht öffentlich. Die Gemeindebaukommission kann sich in den Sitzungen fallweise von Gemeindefunktionären, von Sachverständigen, vom Vertreter der Landesabteilung Raumordnung oder vom Gestaltungsbeirat informieren und beraten lassen.</p>	<p>1. Le sedute della commissione edilizia comunale non sono pubbliche. La commissione edilizia comunale può, nell'ambito delle sedute e secondo le esigenze, sentire le informazioni e i pareri di funzionari del Comune, di esperti, del rappresentante della ripartizione provinciale urbanistica o della consulta sull'assetto urbanistico.</p>
<p>2. In der Sitzung der Gemeindebaukommission kann der Bauwerber auch mit der Unterstützung des Projektanten Erläuterungen zum Baugesuches abgeben. Grundvoraussetzung ist dabei, dass der Bauwerber hierzu schriftlich vom Bürgermeister aufgrund einer entsprechenden Entscheidung der Gemeindebaukommission aufgefordert worden ist. Mit der Aufforderung informiert der Bürgermeister den Bauwerber, dass die Behandlung des Baugesuches ausgesetzt und die Frist für den Abschluss des Verfahrens um 30 Tage verlängert ist.</p>	<p>2. Nella seduta della commissione edilizia comunale il richiedente la concessione può, anche con il sostegno del progettista, fornire spiegazioni in merito alla domanda di concessione. Ciò presuppone necessariamente che il richiedente la concessione sia stato invitato a tal fine dal Sindaco per iscritto sulla base della decisione della commissione edilizia comunale. Con l'invito il Sindaco informa il richiedente che la trattazione della domanda di concessione è sospesa e che il termine per la conclusione del procedimento è prolungato di 30 giorni.</p>
<p>3. Die vom Schriftführer abgefassten Sitzungsniederschriften sind von diesem und vom Vorsitzenden zu unterzeichnen.</p>	<p>3. I verbali delle sedute redatti dal protocollante devono essere firmati dal Presidente e dal protocollante.</p>
<p>Art. 28 Beschlussfähigkeit und Mehrheiten der Gemeindebaukommission</p>	<p>Art. 28 Validità delle adunanze e maggioranze della Commissione edilizia comunale</p>
<p>1. Für die Beschlussfähigkeit der Sitzungen der Gemeindebaukommission ist die Anwesenheit von mindestens der Hälfte zuzüglich eines der Mitglieder erforderlich.</p>	<p>1. Per la validità dell'adunanza della commissione edilizia comunale è richiesta la presenza di almeno la metà più uno dei componenti.</p>

<p>2. Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen gelten die Entscheidungen der Gemeindebaukommission als getroffen, wenn die Ja-stimmen gegenüber den Nein-Stimmen überwiegen¹.</p>	<p>2. A meno che non sia diversamente stabilito, le decisioni della commissione edilizia comunale si intendono adottate quando il numero dei voti favorevoli prevalga su quelle dei voti contrari¹.</p>
<p>3. Für die Gemeindebaukommission gelten, soweit anwendbar, die in der Gemeindeordnung enthaltenen Bestimmungen bezüglich der Stimmenthaltungspflicht.</p>	<p>3. Alla commissione edilizia comunale si applicano le norme relative all'obbligo di astensione contenute nella legge sull'ordinamento dei comuni, in quanto compatibili.</p>
<p>Art. 29 Abstimmungen in der Gemeindebaukommission</p>	<p>Art. 29 Forma delle votazioni nella Commissione edilizia comunale</p>
<p>1. Die Abstimmungen erfolgen in der Regel durch Handerheben, es sei denn, 1/5 der Mitglieder verlangt die Geheimabstimmung.</p>	<p>1. Di regola le votazioni vengono effettuate per alzata di mano, a meno che 1/5 dei membri richieda la votazione segreta.</p>
<p>Art. 30 Gültigkeit der Gutachten der Gemeindebaukommission</p>	<p>Art. 30 Validità del parere della Commissione edilizia comunale</p>
<p>1. Das Gutachten der Gemeindebaukommission hat ein Jahr Gültigkeit. Innerhalb dieses Termins kann die Baukonzession ausgestellt werden.</p>	<p>1. Il parere della commissione edilizia comunale ha la validità di un anno. Entro tale termine la concessione edilizia può essere rilasciata.</p>
<p>Art. 31 Gestaltungsbeirat</p>	<p>Art. 31 Consulta sull'assetto urbanistico</p>
<p>1. Der Gemeinderat kann im Sinne des Artikels 116, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen (siehe Artikel 1 der Anlage A) den Gestaltungsbeirat, bestehend aus einem /zwei Architekten, als Beratungsorgan bei Entscheidungen zu siedlungsplanerischen, ortsbild- und landschaftsprägenden Bauvorhaben einsetzen. Mit Beschluss wird die Amtsentschädigung festgelegt.</p>	<p>1. Il Consiglio comunale, ai sensi dell'articolo 116, comma 2 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche (v. articolo 1 dell'allegato A), può istituire la consulta sull'assetto urbanistico, composta da uno o due architetti, quale organo di consulenza per le decisioni su progetti influenti sul sistema insediativo urbanistico, sull'estetica dell'ambiente urbano e con impatto paesaggistico. Con deliberazione viene stabilita l'indennità di carica.</p>
<p>2. Die Amtsdauer des Gestaltungsbeirates entspricht jener der Gemeindebaukommission.</p>	<p>2. La durata delle funzioni della consulta sull'assetto urbanistico coincide con quella della commissione edilizia comunale.</p>

¹Die Stimmenthaltung wird nicht gezählt. L'astensione non conta proprio.

<p>3. Auf schriftliches Verlangen des Vorsitzenden der Gemeindebaukommission überprüft und bewertet der Gestaltungsbeirat:</p>	<p>3. Su richiesta scritta del Presidente della commissione edilizia comunale la consulta sull'assetto urbanistico esamina e valuta:</p>
<p>die geplanten Bauvorhaben unter dem bauästhetischen Gesichtspunkt sowie in Hinblick auf die Eingliederung in das Orts- und Landschaftsbild.</p>	<p>le costruzioni progettate sotto l'aspetto dell'estetica nonché sotto il profilo dell'inserimento nel paesaggio;</p>
<p>Dabei kann sich der Gestaltungsbeirat mit dem in der Gemeindebaukommission vertretenen Landessachverständigen beraten.</p>	<p>A tal fine la consulta sull'assetto urbanistico può consultarsi con l'esperto provinciale facente parte della commissione edilizia comunale.</p>
<p>4. Der Gestaltungsbeirat nimmt seine Bewertungen in einen Bericht auf und übermittelt diesen dem Vorsitzenden der Gemeindebaukommission innerhalb von ... Tagen ab Erhalt des vollständigen Baugesuches oder eines in Buchstabe b des vorangehenden Absatzes genannten Entwurfes. Dieser Bericht wird der Gemeindebaukommission zusammen mit dem überprüften Baugesuch oder Entwurf vorgelegt.</p>	<p>4. La consulta sull'assetto urbanistico inserisce le proprie valutazioni nel rapporto e lo trasmette al Presidente della commissione edilizia comunale entro ... giorni dal ricevimento della domanda di concessione completa o del progetto menzionato alla lettera b) del comma precedente. Tale rapporto è presentato alla commissione edilizia comunale unitamente alla domanda di concessione o al progetto esaminato.</p>
<p>5. Der Vorsitzende der Baukommission kann von Amtswegen oder aufgrund einer entsprechenden Entscheidung der Gemeindebaukommission die vom vorstehenden Absatz 3 vorgesehene Überprüfung verlangen sowie den Gestaltungsbeirat zu Beratungszwecken in die Sitzung der Gemeindebaukommission einladen.</p>	<p>5. Il Presidente della commissione edilizia comunale, d'ufficio ovvero in virtù di apposita decisione della commissione edilizia comunale, può richiedere l'esame di cui al precedente comma 3 nonché invitare la consulta sull'assetto urbanistico a partecipare alla seduta della commissione edilizia comunale per fini di consulenza.</p>
<p>6. Jeder Bauinteressierte und dessen Projektant können kostenlos nach Terminvereinbarung die Beratung des Gestaltungsbeirates in Anspruch nehmen um dabei grundsätzliche Gestaltungsfragen zu klären.</p>	<p>6. Gli interessati ad eseguire un intervento edilizio e loro progettisti possono, su appuntamento, gratuitamente avvalersi della consulenza della consulta sull'assetto urbanistico per chiarire questioni generali attinenti all'assetto urbanistico.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITEL IV Baubeginn- und Durchführungsvorschriften</p>	<p style="text-align: center;">CAPITOLO IV Norme relative all'inizio ed all'esecuzione dei lavori</p>
<p style="text-align: center;">Art. 32 Der Beginn der Arbeiten</p>	<p style="text-align: center;">Art. 32 L'inizio dei lavori</p>

1. Als Beginn der Arbeiten gilt, wenn alle nachstehenden Voraussetzungen gegeben sind.	1. L'inizio dei lavori è avvenuto, qualora sono presenti tutti i seguenti presupposti:
a) die Baustelleneinrichtung ist zumindest teilweise ausgeführt;	a) l'impianto del cantiere è parzialmente realizzato,
b) der Aushub oder der Abbruch von bestehenden Tragstrukturen ist zumindest teilweise erfolgt;	b) I lavori di scavo o la demolizione di sostegni di classe sono parzialmente eseguiti,
c) der Beginn der Errichtung der Fundamente, bzw. die teilweise Errichtung der Tragstrukturen ist erfolgt;	c) l'inizio delle relative opere di fondazione, ovvero la parziale realizzazione dei sostegni di classe è avvenuto;
d) die Arbeiten müssen dem Projekt entsprechend begonnen worden sein und fortgeführt werden.	d) i lavori devono essere iniziati come da progetto e continuati.
Art. 33 Meldung des Baubeginns, Festlegung der Fixpunkte und an der Baustelle aufzubewahrende Unterlagen	Art. 33 Denuncia di inizio lavori, ricognizione dei punti fissi e documenti da conservare nei cantieri
1. Bevor irgend ein Bau, genehmigt mit Baukonzession oder Ermächtigung, begonnen wird, muss der Bauherr dies der Gemeinde melden und die Festlegung der Bezugspunkte entlang der Grenzen des Baugrundstückes beantragen; bei der Bauausführung müssen die von der Baubehörde zugewiesenen Fixpunkte und Fluchtlinien genauestens eingehalten werden.	1. Prima di iniziare qualsiasi costruzione, autorizzata da concessione edilizia ovvero da autorizzazione, il committente deve comunicare ciò al Comune e richiedere la ricognizione delle quote di riferimento di confine dell'area edificabile, e, nell'esecuzione dell'opera, deve esattamente attenersi ai punti fissi di linea e di livello che sono loro assegnati dall'ufficio tecnico.
2. Für die Festlegung der Fixpunkte muss der Bauherr auf eigene Kosten das erforderliche Personal und die notwendigen Gerätschaften bereitstellen und die verlangten Leistungen erbringen.	2. Per l'assegnazione dei punti fissi, il committente deve mettere a disposizione a proprie spese gli operai e la strumentazione necessaria e prestarsi alle operazioni che gli verranno indicate.
3. Die Planunterlagen über die Heizungsanlage und das Brandschutzprojekt, sofern diese vorgeschrieben sind, sind vor Bau- oder Installationsbeginn der Gemeinde vorzulegen.	3. Gli elaborati progettuali relativi all'impianto di riscaldamento ed il progetto relativo alla prevenzione degli incendi, se prescritti, devono essere presentati al Comune prima dell'inizio dei lavori o dell'installazione.
4. An der Baustelle müssen die Originale der Planzeichnungen oder eine beglaubigte Abschrift derselben jederzeit zur Verfügung	4. Nei cantieri devono essere tenuti sempre a disposizione i progetti in originale oppure copia autenticata degli stessi.

gehalten werden.	
Art. 34 Meldung der Arbeiten in Eisenbeton	Art. 34 Denuncia delle opere in cemento armato
1. Bevor der Baubeginn nach Art. 32 dieser Verordnung erfolgen kann, muss bei Durchführung von Arbeiten in Eisenbeton der Nachweis über die erfolgte Meldung derselben und über die Beachtung der Vorschriften laut Gesetz vom 5.11.1971, Nr. 1086 und nachfolgende Änderungen der Gemeinde vorgelegt werden.	1. In caso di esecuzione di opere in cemento armato l'inizio dei lavori a norma dell'art. 32 del presente regolamento può aver luogo soltanto dopo che la documentazione relativa all'avvenuta denuncia degli stessi ed al rispetto degli obblighi di cui alla legge 5.11.1971, n. 1086 e successive modifiche è stata presentata al Comune.
Art. 35 Baustelleneinrichtung	Art. 35 Impostazione cantiere edile
1. Bei Durchführung von Bauarbeiten (Neubauten, Instandsetzungs- und Abbruchsarbeiten) müssen alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, um Schäden an Personen und Sachen zu vermeiden und um Störungen und Belästigungen Dritter in erträglichen Grenzen zu halten.	1. Nell'esecuzione di opere edilizie (nuove costruzioni, riparazioni o demolizioni) si devono osservare tutte le cautele, atte ad evitare ogni pericolo di danno a persone ed a cose ed a contenere i disturbi e le molestie, che i terzi possano risentire dall'esecuzione di dette opere, entro limiti sopportabili.
2. Ergibt sich für die Durchführung der Arbeiten die Notwendigkeit, öffentlichen Grund zu beanspruchen oder Grabungen im öffentlichen Untergrund vorzunehmen, Bauzäune oder Baugerüste auf öffentlichem Grund aufzuführen, muss das bauausführende Unternehmen die vorgeschriebene Konzession für die Besetzung des öffentlichen Grundes oder die Erlaubnis der zuständigen Ämter einholen, wobei beide auf entsprechendem Antrag ausgestellt werden. Dieselbe Pflicht besteht auch für die Beanspruchung von Privatgrund, welcher mit der Dienstbarkeit des öffentlichen Durchgangs- oder Durchfahrtsrechts belastet ist. Bei der darauffolgenden Besetzung des Grundes sind Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, um Schäden am Grund oder an Anlagen zu vermeiden.	2. Quando per l'esecuzione di opere occorre mettere mano al suolo o sottosuolo pubblico o costruire recinzioni o ponteggi che insistano sul suolo stesso, l'impresa costruttrice deve averne la prescritta concessione per l'occupazione del suolo pubblico o il relativo nulla osta degli uffici competenti rilasciati entrambi su richiesta dell'interessato. Tale obbligo incombe anche nel caso di occupazione di suolo privato soggetto a servitù di pubblico passaggio. L'occupazione del suolo deve avvenire con le cautele necessarie per evitare danni al suolo ed ai relativi manufatti.
Art. 36 Bezeichnung der Baustelle	Art. 36 Segnalazione dei cantieri
1. An den Baustellen, an denen mit Baukonzession oder mit Ermächtigung genehmigte Arbeiten durchgeführt werden, muss eine gut lesbare Tafel angebracht	1. Nei cantieri, nei quali si eseguono costruzioni autorizzate con concessione edilizia o con autorizzazione, deve essere affissa una tabella che sia ben leggibile, con

<p>werden und zwar mit namentlicher Angabe des Eigentümers oder Bauherrn, Projektanten, Bauleiters, Bauunternehmers des Sicherheitskoordinators und, soweit vom Ministerialdekret vom 11.3.1988 vorgeschrieben, des Geologen; weiters müssen auf der Tafel die Bezeichnung des Bauvorhabens sowie Ausstellungsdatum und Nummer der Baukonzession oder Ermächtigung angeführt sein.</p>	<p>l'indicazione nominativa del proprietario o del committente, del progettista, del direttore dei lavori, dell'impresa costruttrice, del coordinatore della sicurezza e, se prescritto dal Decreto Ministeriale 11.3.1988, del geologo; anche la denominazione dell'opera nonché numero e data di rilascio della concessione edilizia o dell'autorizzazione devono essere indicati in tale tabella.</p>
<p align="center">Art. 37 Bauzäune</p>	<p align="center">Art. 37 Recinzioni provvisorie</p>
<p>1. Werden Bauarbeiten an der Grenze zu öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Flächen durchgeführt, muss der Bauherr entlang der dem öffentlichen Grund zugewandten Grenzen einen provisorischen Bauzaun errichten, es sei denn, es handelt sich um geringfügige Arbeiten oder um solche in oberen Stockwerken von Gebäuden. In jedem Fall müssen geeignete Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, um die öffentliche Unversehrtheit zu gewährleisten und, wenn möglich, auch die Verkehrsteilnehmer nicht zu beeinträchtigen.</p>	<p>1. Quando si eseguono opere edilizie al confine di spazi pubblici o aperti al pubblico, il committente deve chiudere il luogo destinato all'opera lungo i lati prospicienti gli spazi stessi con recinzione provvisoria, salvo che si tratti di opere di pochissima entità o da eseguirsi ai piani superiori di un fabbricato. In ogni caso devono essere sempre adottati provvedimenti, atti a salvaguardare l'incolumità pubblica ed ad evitare, se possibile, pregiudizi per gli utenti della strada.</p>
<p>2. Die Tore in Bauzäunen müssen sich nach innen öffnen lassen und während der Ruhepausen geschlossen bleiben. Die vorspringenden Ecken der Bauzäune müssen in ihrer ganzen Höhe weiß-rot getüncht werden; daran sind rote Lampen anzubringen, die von Sonnenuntergang bis Sonnenaufgang eingeschaltet bleiben müssen.</p>	<p>2. Le porte delle recinzioni devono aprirsi verso l'interno ed essere mantenute chiuse durante il riposo. Gli angoli sporgenti delle recinzioni provvisorie devono essere imbiancati con colore bianco-rosso e per tutta la loro altezza e muniti di un segnale a luce rossa, che deve rimanere acceso dal tramonto al levar del sole.</p>
<p>3. Die Bauzäune müssen ein gefälliges Aussehen haben und eine Mindesthöhe von 2,50 Meter erreichen; sie sind nach den Weisungen der Gemeinde zu errichten.</p>	<p>3. Le recinzioni provvisorie devono essere di aspetto decoroso, alte almeno metri 2,50 e costruite secondo le modalità prescritte dal Comune.</p>
<p align="center">Art. 38 Sicherheit der Baustelle</p>	<p align="center">Art. 38 Sicurezza sul cantiere</p>
<p>1. Sämtliche einschlägigen Sicherheitsvorschriften sind genauestens einzuhalten.</p>	<p>1. Le norme in materia di sicurezza sul cantiere devono essere scrupolosamente osservate.</p>
<p align="center">Art. 39 Vorkehrungen bei Abbrucharbeiten</p>	<p align="center">Art. 39 Cautele da seguire nelle opere di demolizione</p>

<p>1. Bei Abbruchsarbeiten und besonders bei Abtragung großer und schwergewichtiger Bauteile müssen Vorkehrungen getroffen werden, um die Unversehrtheit von Personen und Sachen zu gewährleisten und um Störungen für Nachbarsgebäude zu vermeiden.</p>	<p>1. Nelle opere di demolizione e specialmente nello stacco di materiali voluminosi e pesanti, devono usarsi tutte le cautele per evitare danno a persone ed a cose o molestia ai fabbricati vicini.</p>
<p>2. Es ist untersagt, Bauschutt gegen öffentliche Verkehrsflächen abzulassen; ist dies nicht vermeidbar, müssen Behälter oder andere geeignete Vorrichtungen verwendet werden, welche die Sicherheit und Unversehrtheit gewährleisten.</p>	<p>2. E' vietato calare rifiuti edili verso la pubblica via; quando ciò sia reso necessario dalla natura delle opere, i materiali stessi devono venire calati entro recipienti o per altro mezzo che dia garanzia di sicurezza.</p>
<p>3. Außerdem müssen die Bestimmungen der Gemeindeverordnungen über die Hygiene, die Kanalisation, die Trinkwasserversorgung und die Ortspolizei beachtet werden.</p>	<p>3. Devono, altresì, osservarsi le prescrizioni stabilite dai regolamenti comunali d'igiene, fognatura, acqua potabile o polizia urbana.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 40 Entsorgung des Bauschutts</p>	<p style="text-align: center;">Art. 40 Smaltimento dei rifiuti edili</p>
<p>1. Der Bauschutt muss vorschriftsmäßig entsorgt werden.</p>	<p>1. Il materiale da costruzione e demolizione deve essere smaltito secondo le modalità prescritte.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 41 Vorkehrungen bei Unterbrechung der Bauarbeiten</p>	<p style="text-align: center;">Art. 41 Obblighi in caso di interruzione dei lavori</p>
<p>1. Unbeschadet der Bestimmungen des Artikel 19 (Rechtsfolgen der Baukonzession) dieser Verordnung, müssen bei Unterbrechung der Bauarbeiten Vorkehrungen im Interesse der Hygiene und des Ortsbildes getroffen werden; auch muss jeder Einsturzgefahr der fertiggestellten Bauteile vorgebeugt werden. Die Unterbrechung ist unverzüglich dem Bauamt mit Angabe der durchgeführten Vorkehrungen mitzuteilen.</p>	<p>1. Fermo restando i disposti dell'articolo 19 (effetti della concessione) del presente regolamento, nel caso in cui venga interrotta l'esecuzione della costruzione, devono essere eseguite le opere necessarie nell'interesse del decoro e dell'igiene, nonché quelle dirette a garantire la solidità delle parti costruite. L'interruzione deve essere comunicata immediatamente all'ufficio tecnico segnalando le opere eseguite ai fini predetti.</p>
<p>2. Bei Unterlassung der im vorangehenden Absatz genannten Vorkehrungen oder im Falle von unzureichenden Vorkehrungen kann der Bürgermeister auf Grund einer eigenen Maßnahme auf Kosten des Bauherrn die notwendigen Vorkehrungen durchführen lassen, unbeschadet der Befugnis die notwendigen und dringenden Maßnahmen zu treffen.</p>	<p>2. In caso di omissione completa o parziale delle opere di cui al comma 1, il Sindaco può far eseguire le opere necessarie a spese del committente previa adozione di apposito provvedimento rimanendo impregiudicata la facoltà di emanare provvedimenti contingibili ed urgenti.</p>

<p align="center">Art. 42 Wiederinstandsetzung der Verkehrsflächen</p>	<p align="center">Art. 42 Obbligo di ripristino delle strade</p>
<p>1. Nach Abschluss der Bauarbeiten muss der Eigentümer des Bauwerkes auf eigene Kosten in Bezug auf den für den Bau im Sinne des Art. 35 Abs. 2 dieser Gemeindebauordnung vorübergehend besetzten Grund den ursprünglichen Zustand wieder herstellen.</p>	<p>1. Compiuti i lavori, il proprietario dell'opera a tutte sue cure e spese deve ripristinare l'area provvisoriamente occupata ai sensi dell'art. 35, comma 2 per il periodo di costruzione.</p>
<p>2. Bei unterlassener oder unzureichender Wiederinstandsetzung gemäß Absatz 1 werden die zweckdienlichen Arbeiten von der Gemeinde auf Kosten des Eigentümers durchgeführt. Der in der bezüglichen Kostenaufstellung aufscheinende Betrag muss der Gemeinde innerhalb von 30 Tagen nach Aufforderung erstattet werden; anderenfalls erfolgt die Zwangseintreibung.</p>	<p>2. In caso di omissione completa o parziale del ripristino di cui al comma 1 le opere necessarie sono eseguite a cura del Comune ed a spese del proprietario. Detta spesa, quale risulta dalla liquidazione del Comune, deve essere rimborsata entro 30 giorni dall'avviso per il pagamento, provvedendosi altrimenti con la riscossione forzata.</p>
<p align="center">Art. 42 Wiederinstandsetzung der Verkehrsflächen</p>	<p align="center">Art. 42 Obbligo di ripristino delle strade</p>
<p>1. Nach Abschluss der Bauarbeiten muss der Eigentümer des Bauwerkes auf eigene Kosten in Bezug auf den für den Bau im Sinne des Art. 35 Abs. 2 dieser Gemeindebauordnung vorübergehend besetzten Grund den ursprünglichen Zustand wieder herstellen.</p>	<p>1. Compiuti i lavori, il proprietario dell'opera a tutte sue cure e spese deve ripristinare l'area provvisoriamente occupata ai sensi dell'art. 35, comma 2 per il periodo di costruzione.</p>
<p>2. Bei unterlassener oder unzureichender Wiederinstandsetzung gemäß Absatz 1 werden die zweckdienlichen Arbeiten von der Gemeinde auf Kosten des Eigentümers durchgeführt. Der in der bezüglichen Kostenaufstellung aufscheinende Betrag muss der Gemeinde innerhalb von 30 Tagen nach Aufforderung erstattet werden; anderenfalls erfolgt die Zwangseintreibung.</p>	<p>2. In caso di omissione completa o parziale del ripristino di cui al comma 1 le opere necessarie sono eseguite a cura del Comune ed a spese del proprietario. Detta spesa, quale risulta dalla liquidazione del Comune, deve essere rimborsata entro 30 giorni dall'avviso per il pagamento, provvedendosi altrimenti con la riscossione forzata.</p>
<p align="center">KAPITEL V Bauende und Benutzung der Bauwerke</p>	<p align="center">CAPITOLO V Fine lavori ed utilizzazione degli edifici</p>
<p align="center">Art. 43 Bauende</p>	<p align="center">Art. 43 Fine lavori</p>
<p>1. Das Bauende ist bei mit Baukonzession oder Ermächtigung erlaubten Arbeiten der Gemeinde schriftlich mitzuteilen. Dies gilt auch für Bauwerke, für welche die</p>	<p>1. La fine dei lavori, autorizzati da concessione edilizia od autorizzazione, deve essere comunicata al Comune per iscritto. Quest'obbligo vale anche per quelle opere,</p>

<p>Benützungsgenehmigung oder die Bewohnbarkeitserklärung nicht vorgesehen ist.</p>	<p>che non necessitano della licenza d'uso o del certificato di abilità.</p>
<p>Art. 44 Bewohnbarkeitserklärung bzw. Benützungsgenehmigung</p>	<p>Art. 44 Certificato di abilità e licenza d'uso</p>
<p>1. Dem Ansuchen um die Erteilung der im Sinne des Art. 131 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen erforderlichen Bewohnbarkeitserklärung bzw. Benützungsgenehmigung (siehe Art. 10 der Anlage A) müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:</p>	<p>1. Alla domanda per ottenere il certificato di abitabilità o la licenza d'uso necessaria a norma dell'art 131 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche, riportato all'art. 10 dell'allegato A devono essere allegati i seguenti documenti:</p>
<p>a) Bestätigung über die erfolgte Einzahlung der Konzessionsgebühren;</p>	<p>a) ricevuta comprovante il versamento dei contributi di concessione;</p>
<p>b) Mitteilung des Bauendes;</p>	<p>b) dichiarazione di fine dei lavori;</p>
<p>c) Erklärung des Bauleiters, welcher unter eigener Verantwortung erklären muss, dass der Bau gemäß genehmigtem Projekt ausgeführt wurde, dass die Mauern trocken und die Räume gesundheitlich einwandfrei sind und dass der angefallene Bauschutt gesetzesgemäß entsorgt wurde;</p>	<p>c) dichiarazione del direttore dei lavori attestante sotto la propria responsabilità la conformità rispetto al progetto approvato, l'avvenuta prosciugamento dei muri, la salubrità degli ambienti, l'avvenuto smaltimento dei rifiuti provenienti dal cantiere edile a norma di legge;</p>
<p>d) Erklärung des Bauleiters, welcher unter eigener Verantwortung erklären muss, dass die Bestimmungen über den Abbau der architektonischen Barrieren eingehalten worden sind;</p>	<p>d) dichiarazione del direttore dei lavori attestante sotto la propria responsabilità la conformità rispetto alle norme sull'abbattimento delle barriere architettoniche;</p>
<p>e) Abnahmebescheinigung der Heizanlage mit mehr als 35 kW Leistung; Wird bei bereits bestehenden Heizanlagen mit einer Leistung von mehr als 35 kW die Brennstoffart gewechselt oder der Heizkessel mit einem leistungsfähigeren ersetzt, ist die Abnahme der Heizanlage erforderlich, jedenfalls muss die Benützungsgenehmigung nach Vorlage der Abnahmeniederschrift ergänzt werden.</p> <p>Wenn es sich um eine Heizanlage mit einer Leistung von weniger als 35 kW handelt, muss bei der Gemeinde die vorgesehene Erklärung vorgelegt werden.</p>	<p>e) certificato di collaudo dell'impianto termico oltre 35 kW; Per gli impianti termici con potenzialità oltre 35 kW già esistenti, per i quali si effettui il passaggio da un tipo di combustibile a un altro, oppure la caldaia venga sostituita con una di potenzialità maggiore della precedente, è necessario che venga eseguito un collaudo dell'impianto. La licenza d'uso dovrà comunque essere aggiornata in seguito alla presentazione del verbale di collaudo. Se la potenzialità degli impianti termici é inferiore a 35 kW deve essere depositata in Comune la dichiarazione prescritta.</p>

f) Abnahmebescheinigung für die Brandschutzfähigkeit;	f) certificato di collaudo dell'attività di prevenzione incendio;
g) Eignungsbescheinigung für die Räumlichkeiten und Gebäude für öffentliche Vorführungen oder Veranstaltungen;	g) certificato di idoneità per i locali e luoghi di pubblico spettacolo o trattenimento;
h) Bericht des Rauchfangkehrers;	h) relazione dello spazzacamino;
i) Statische Abnahmebescheinigung;	i) certificato di collaudo statico;
j) Bestätigung des städtischen Gebäudekatasters über die Vorlage der Katastermeldungen, sowie eine Abschrift der Grundrisse der einzelnen Baueinheiten;	j) ricevuta del nuovo catasto edilizio urbano attestante la presentazione delle denunce catastali nonché copia degli elaborati planimetrici;
k) Projekte für Anlagen im Inneren des Gebäudes gemäß Ministerialdekret vom 22.1.2008, Nr. 37 und nachfolgende Änderungen, die noch nicht hinterlegt worden sind;	k) Progetti riguardanti impianti all'interno degli edifici ai sensi del decreto ministeriale 22 gennaio 2008 n. 37 e successive modifiche che non siano ancora stati presentati;
l) Konformitätserklärungen für Anlagen im Inneren des Gebäudes, die vom Ministerialdekret vom 22.1.2008, Nr. 37 und nachfolgende Änderungen vorgeschrieben sind;	l) Dichiarazioni di conformità per impianti all'interno degli edifici prescritti a norma del decreto ministeriale 22 gennaio 2008 n. 37 e successive modifiche;
m) Entsorgungsnachweis für asbesthaltiges Material gemäß Gesetz vom 27.3.1992, Nr. 257 und nachfolgende Änderungen und Ministerialdekret vom 6.9.1994 und nachfolgende Änderungen;	m) certificato per lo smaltimento del materiale contenente amianto ai sensi della legge 27.3.1992, n. 257 e successive modifiche e del decreto ministeriale 6.9.1994 e successive modifiche.
n) Soweit vorgeschrieben, die Berechnung des Jahresheizwärmebedarfs von Seiten des Bauleiters oder der Klimaausweis gemäß D.L.H. vom 29.9.2004, Nr. 34, auch in den von Artikel 56 dieser Verordnung vorgesehen Fällen.	n) Ove prescritto, il calcolo del fabbisogno energetico annuo da parte del direttore dei lavori ovvero certificato casaClima a norma del D.P.P 29 settembre 2004 n. 34, anche nei casi previsti dall'articolo 56 del presente regolamento.
2. Nach Vorlage des Antrages kann der Bürgermeister entweder durch den Gemeindefachmann, den Beamten des Bauamtes oder durch den Landessachverständigen, welcher Mitglied der Gemeindebaukommission ist, nach den Modalitäten gemäß Art. 47 dieser Verordnung Kontrollen durchführen.	2. A seguito della presentazione della domanda il Sindaco può far eseguire, secondo le modalità di cui all'art. 47 del presente regolamento, controlli dal tecnico comunale, dal personale dell'ufficio tecnico o dall'esperto provinciale facente parte della commissione edilizia comunale

<p>3. Die Bewohnbarkeitserklärung bzw. die Benützungsgenehmigung kann auch für Teile von Gebäuden erlassen werden, vorausgesetzt sie sind in jeder Beziehung funktions-tüchtig und das Gesamtbauwerk entspricht den geltenden urbanistischen Bestimmungen.</p>	<p>3. Il certificato di abitabilità o la licenza d'uso può essere rilasciato/a anche per una porzione dell'edificio a condizione che questa sia a tutti gli effetti funzionale e che l'opera completa corrisponde alle norme urbanistiche vigenti.</p>
<p style="text-align: center;">ZWEITER TEIL ÜBERWACHUNG DER BAUTÄTIGKEIT UND VERWALTUNGSSTRAFEN</p>	<p style="text-align: center;">PARTE SECONDA VIGILANZA SULLE COSTRUZIONI E SANZIONI AMMINISTRATIVE</p>
<p style="text-align: center;">Art. 45 Überwachung der Bautätigkeit durch den Bürgermeister</p>	<p style="text-align: center;">Art. 45 Vigilanza del Sindaco sull'attività urbanistico-edilizia</p>
<p>1. Der Bürgermeister überwacht im Sinne der Art. 80 und folgende des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen (siehe Art. 11 der Anlage A) die Bautätigkeit im Gemeindegebiet.</p>	<p>1. Ai sensi degli art. 80 e seguenti della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche (si veda art. 11 dell'allegato A) il Sindaco esercita la vigilanza sull'attività urbanistico-edilizia nel territorio del Comune.</p>
<p>2. Zu diesem Zweck kann er Lokalaugenscheine vornehmen und Kontrollen durchführen lassen.</p>	<p>2. A tal fine egli può effettuare sopralluoghi e far eseguire controlli.</p>
<p>3. Wird festgestellt, dass die durchgeführten Arbeiten nicht dem genehmigten Projekt und/oder den einschlägigen Bestimmungen entsprechen, ergreift der Bürgermeister die vom Gesetz vorgesehenen Maßnahmen.</p>	<p>3. Qualora venga accertato che i lavori eseguiti non corrispondano al progetto approvato e/o alle norme vigenti, il Sindaco adotta i provvedimenti previsti dalla legge.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 46 Notwendige und dringende Anordnungen im Bauwesen</p>	<p style="text-align: center;">Art. 46 Provvedimenti contingibili ed urgenti in materia edilizia</p>
<p>1. Der Bürgermeister erlässt die notwendigen und dringenden Anordnungen zur Verhütung und Beseitigung ernster Gefahren für die Unversehrtheit der Bürger; zur Durchführung der diesbezüglichen Anordnungen kann er gegebenenfalls den Quästor um Unterstützung durch die Ordnungskräfte ersuchen.</p>	<p>1. Il Sindaco adotta i provvedimenti contingibili ed urgenti in materia edilizia al fine di prevenire ed eliminare gravi pericoli che minaccino l'incolumità dei cittadini; per l'esecuzione dei relativi ordini, può richiedere al questore, ove occorra, l'assistenza della forza pubblica.</p>
<p>2. Ist die Anordnung nach dem vorhergehenden Absatz an bestimmte Personen gerichtet und kommen diese ihr nicht nach, kann der Bürgermeister von Amts wegen und auf Kosten der Betroffenen</p>	<p>2. Se l'ordinanza adottata ai sensi del precedente comma é rivolta a persone determinate e queste non ottemperano all'ordine impartito, il Sindaco può provvedere d'ufficio a spese degli interessati.</p>

handeln.	
Art. 47 Kontrolle der Bautätigkeit	Art. 47 Controlli sull'attività edilizia
<p>1. Zur Überwachung der Bautätigkeit beauftragt der Bürgermeister den Gemeindetechniker und die Beamten des Bauamtes mit der Durchführung von Ortsaugenscheinen und Erhebungen. Die beauftragten Personen müssen mit einem Lichtbild versehenen Ausweis ausgestattet sein. Für die Ausübung ihrer Obliegenheiten haben sie freien Zugang zu den Baustellen und zu den bereits fertiggestellten Bauwerken, wobei sie hierbei in ihrer Eigenschaft als Beamte der Gerichtspolizei nach Maßgabe des Art. 57 der Strafprozessordnung und nachfolgende Änderungen und im Rahmen des ihnen anvertrauten Dienstes handeln.</p>	<p>1. Ai fini della vigilanza sull'attività edilizia il Sindaco incarica il tecnico comunale ed i dipendenti dell'ufficio tecnico con l'esecuzione di sopralluoghi e rilevamenti. Le persone incaricate devono essere munite di tessera di riconoscimento con fotografia. Eseguendo le loro incombenze essi hanno libero accesso ai cantieri ed alle costruzioni ultimate ed assumono, ai sensi dell'art. 57 Codice di procedura penale e successive modifiche, la qualità di agenti ed ufficiali di polizia giudiziaria nei limiti del servizio cui sono destinati.</p>
<p>2. Bei der Durchführung der Lokalaugenscheine oder der Erhebungen stellen die beauftragten Personen eventuelle Übertretungen fest und verfassen das Übertretungsprotokoll, welches unverzüglich dem Bürgermeister weitergeleitet wird. Es können auch fotografische Erhebungen vorgenommen werden.</p>	<p>2. In occasione dei sopralluoghi o dei rilevamenti le persone incaricate accertano eventuali trasgressioni, redigono il verbale di contravvenzione, il quale deve essere tempestivamente trasmesso al Sindaco. Hanno facoltà di valersi di rilievi fotografici.</p>
Art. 48 Anordnung über Baueinstellung	Art. 48 Ordinanza di sospensione dei lavori
<p>1. Die beauftragten Gemeindetechniker und Beamten des Gemeindebauamtes sorgen für die Durchführung der Anordnungen über die Baueinstellung, der Abbruchsverfügungen und über die Herstellung des ursprünglichen Zustandes, wobei sie die betreffenden Baustellen unter Beobachtung halten. Bei Übertretung der genannten Verfügungen sorgen sie für die laufende Bewachung der Baustelle auf Kosten der Verantwortlichen.</p>	<p>1. L'adempimento dell'ordinanza di sospensione dei lavori e dell'ordinanza di demolizione e di ripristino dello stato dei luoghi é assicurato dai funzionari od agenti a ciò incaricati, che terranno il cantiere sotto sorveglianza. Se l'ordinanza di sospensione o demolizione venisse trasgredita, gli incaricati della vigilanza provvederanno al piantonamento del cantiere a spese del responsabile.</p>
<p>2. Die Einstellung der Arbeiten kann auch mittels Anbringung von Siegeln durch die Gerichtsbehörde und mit allen anderen vom Bürgermeister im Einzelfall für angebracht erachteten Vorkehrungen sichergestellt werden.</p>	<p>2. Il fermo dei lavori potrà essere assicurato anche mediante apposizione di sigilli da parte dell'Autorità giudiziaria e con ogni altro adeguato modo di controllo che il Sindaco riterrà opportuno per il caso concreto.</p>

<p>3. Die bezüglichlichen Kosten gehen zu Lasten des Verursachers oder des für die Erschwerung der Überwachung Verantwortlichen; sie werden im Sinne des Art. 91 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen (siehe Art. 12 der Anlage A) eingehoben.</p>	<p>3. Le spese saranno poste a carico della parte che ha causato od aggravato gli oneri di vigilanza e saranno recuperate a carico di essa mediante ingiunzione emessa dal Sindaco a norma dell'art. 91 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche riportato all'art. 12 dell'allegato A.</p>
<p>Art. 49 Teilabbruch von Amtswegen</p>	<p>Art. 49 Esecuzione d'ufficio dell'ordinanza di demolizione parziale</p>
<p>1. Betrifft eine Abbruchsverfügung nicht das gesamte Bauwerk, sondern nur einen Teil desselben, können, außer den widerrechtlich errichteten Bauteilen, auch anliegende, statisch nicht trennbare Teile abgebrochen werden, um den statischen Bestand der restlichen Bauteile nicht zu gefährden; dafür steht dem betroffenen Eigentümer keine Entschädigung zu.</p>	<p>1. Quando un'ordinanza per la demolizione d'ufficio di un'opera non si estende all'intero edificio, ma solo ad una parte di esso, l'abbattimento potrà comprendere, senza che sia dovuta indennità alcuna, oltre alla parte abusiva, anche quelle demolizioni marginali e complementari staticamente inscindibili, che siano strettamente necessarie per eseguirla e per lasciare l'opera in condizioni di stabilità.</p>
<p>DRITTER TEIL BEBAUUNGSREGELN</p>	<p>PARTE TERZA NORME SULL'ATTIVITÀ COSTRUTIVA</p>
<p>KAPITEL I Das Baugrundstück</p>	<p>CAPITOLO I L'area edificatoria</p>
<p>Art. 50 Abstände und Vorsprünge baulicher Anlagen von den Verkehrsflächen</p>	<p>Art. 50 Distanze ed aggetti dei fabbricati dalle vie pubbliche</p>
<p>1. Sofern mit den Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan vereinbar, dürfen folgende Gebäudeteile und bauliche Anlagen vor die öffentliche Verkehrsfläche hervorragen und vor der Baufluchtlinie errichtet werden, wenn dadurch das Orts- und Straßenbild und die Sicherheit des Verkehrs nicht beeinträchtigt werden:</p>	<p>1. In quanto compatibile con le disposizioni di attuazione del piano urbanistico comunale, le seguenti parti di edifici possono aggettare sulla via pubblica e possono essere realizzate oltre il filo di allineamento, a condizione che non rechino deturpamento dell'aspetto e del decoro dell'abitato e delle strade pubbliche e che non compromettano la sicurezza del traffico:</p>
<p>a) Vordächer bis zu 1,50 Meter vor die Baufluchtlinie;</p>	<p>a) pensiline con un aggetto fino a metri 1,50 oltre il filo di allineamento;</p>
<p>b) offene Balkone, Erker und ähnliche Bauteile bis zu 1,50 Meter vor die Baufluchtlinie;</p>	<p>b) balconi aperti, bow windows e simili sporgenze con un aggetto fino a metri 1,50 oltre il filo di allineamento;</p>

<p>c) Fassadengestaltende Bauteile, wie Gesimse, Rahmen und dergleichen, bis zu 0,50 Meter vor die Baufuchtlinie;</p>	<p>c) Elemente ornamentale di facciate, come cornicioni, cornici e simili con oggetto fino a metri 0,50 oltre il filo di allineamento;</p>
<p>d) unmittelbar über dem Erdgeschoß angebrachte Markisen und an Gebäuden angebrachte Werbeeinrichtungen bis zu 2,50 Meter vor die Baufuchtlinie;</p>	<p>d) tende applicate immediatamente sopra il piano terreno ed impianti pubblicitari applicati su fabbricati con un oggetto fino a metri 2,50 oltre il filo di allineamento;</p>
<p>e) erdgeschoßige Windfänge bis zu 1,50 Meter vor die Baufuchtlinie;</p>	<p>e) paraventi al piano terra con un oggetto fino a metri 1,50 oltre il filo di allineamento;</p>
<p>f) Freitreppen, Terrassen, Stützmauern, Geländer, Brüstungen, und dergleichen bis zu einer Höhe von insgesamt 3 Metern dürfen bis zu 1,50 Meter vor die Baufuchtlinie hervorragen;</p>	<p>f) scalinate, terrazze, muri di sostegno, ringhiere, parapetti e simili, la cui altezza complessiva non superi metri 3, possono sporgere fino a metri 1,50 oltre il filo di allineamento;</p>
<p>g) Müllhäuschen bis zu einer Wandhöhe von 2,80 Metern und Schutzdächer bei Eingängen bis zu einer Höhe von drei Metern dürfen bis zu 1,50 m vor die Baufuchtlinie hervorragen;</p>	<p>g) manufatti per i contenitori dei rifiuti le cui pareti non superino l'altezza di metri 2,80 e tetti di protezione per ingressi fino ad un'altezza di metri 3 possono sporgere fino a metri 1,50 oltre il filo di allineamento;</p>
<p>h) frei stehende Werbeeinrichtungen dürfen bis zu 2,50 Metern vor die Baufuchtlinie hervorragen;</p>	<p>h) impianti pubblicitari realizzati a cielo libero possono sporgere fino a metri 2,50 oltre il filo di allineamento;</p>
<p>i) Schutzdächer für die Bushaltestellen, Telefonzellen, Umspannstellen und Gasdruckregelstationen, wenn die Wandhöhe bzw. Höhe dieser baulichen Anlagen 2,80 Meter nicht übersteigt, dürfen bis zu 1,50 Meter vor die Baufuchtlinie vorragen.</p>	<p>i) pensiline presso le fermate autobus, cabine telefoniche, cabine di trasformazione e per la regolazione pressione gas, le cui pareti e rispettivamente la cui altezza complessiva non supera metri 2,80 possono sporgere fino a metri 1,50 oltre il filo di allineamento;.</p>
<p>2. Die im Absatz 1, Buchstabe a) bis d) und i) angeführten Gebäudeteile und bauliche Anlagen dürfen vor die öffentliche Verkehrsfläche vorragen oder vor der Baufuchtlinie errichtet werden, wenn dadurch das Orts- und Straßenbild und die Sicherheit, Leichtigkeit und Flüssigkeit des Verkehrs nicht beeinträchtigt wird.</p>	<p>2. Le parti di fabbricato e gli impianti di cui al comma 1, lettere a) fino a d) e i) possono aggettare sulla pubblica via oppure possono essere realizzati oltre il filo di allineamento, a condizione che non deturpino l'aspetto ed il decoro dell'abitato e delle vie pubbliche e non compromettano la sicurezza e la fluidità del traffico.</p>
<p>3. Die im Absatz 1, Buchstabe a) bis d) angeführten Gebäudeteile müssen, wenn sie mehr als 0,20 Meter vor die Baufuchtlinie vorragen, mindestens 2,50 Meter über dem Gehsteig liegen. Diese Gebäudeteile müssen</p>	<p>3. Le sporgenze di cui al comma 1, lettere a) fino a d), qualora il loro oggetto oltre il filo di allineamento superi metri 0,20, devono essere posti ad un'altezza minima di metri 2,50 dal marciapiede. Le menzionate sporgenze</p>

weitere mindestens 0,60 Meter vom Fahrbahnrand entfernt sein, außer sie liegen mehr als 5 Meter über der Fahrbahn.	devono inoltre distare almeno metri 0,60 dal limite della carreggiata, a meno che esse si trovino ad un'altezza dalla carreggiata superiore a metri 5.
4. Verkehrsflächen überspannende bauliche Anlagen sind zulässig, wenn sie nicht im Widerspruch zum geltenden Bauleitplan stehen, das Orts- und Straßenbild und die Sicherheit des Verkehrs nicht beeinträchtigen und wenn die Zustimmung des Straßeneigentümers hierzu vorliegt.	4. Sono ammessi manufatti attraversanti in quota aree di circolazione, purché essi siano conformi al P.U.C. vigente, non deturpino l'aspetto ed il decoro delle vie pubbliche, non compromettano la sicurezza del traffico e siano autorizzati dal proprietario della rispettiva area di circolazione.
5. Der Bürgermeister kann nach Anhören der Baukommission, welche über die vorgelegten Ansuchen befindet, bei anerkannter Notwendigkeit auch größere Abstände vorschreiben.	5. In caso di comprovata necessità, il Sindaco, sentita la commissione edilizia, la quale decide sulla relativa domanda, può prescrivere maggiori distanze.
Art. 51 Kinderspielplätze	Art. 51 Campi da gioco per bambini
1. Bei der Errichtung von Wohngebäuden und -anlagen mit mehr als zehn Wohnungen ist auf dem Baugrundstück ein Kinderspielplatz anzulegen.	1. In caso di costruzione di fabbricati abitativi e condomini con più di dieci abitazioni sull'area edificabile deve essere costruito un campo da gioco per bambini.
2. Den Eigentümern von bestehenden Wohngebäuden und -anlagen mit mehr als zehn Wohnungen kann der Bürgermeister die Errichtung von Kinderspielplätzen vorschreiben, wenn hierfür geeignete nicht überbaute Flächen auf dem Grundstück vorhanden sind oder wenn diese mit zumutbarem Aufwand geschaffen, abgeändert oder eingerichtet werden können.	2. Il Sindaco può prescrivere ai proprietari di fabbricati abitativi e di condomini esistenti con più di dieci abitazioni la costruzione di un campo da gioco per bambini, qualora siano presenti sul terreno aree idonee non edificate oppure qualora questi possano essere realizzati, modificati o costruiti con un accettabile dispiego di mezzi.
3. Die Absätze 1 und 2 finden nicht Anwendung, wenn in unmittelbarer Nähe der Wohngebäude und -anlagen eine für die Kinder gefahrlos erreichbare Gemeinschaftsanlage vorhanden ist oder geschaffen wird.	3. I commi 1 e 2 non trovano applicazione, qualora in prossimità dei fabbricati abitativi e dei condomini esista oppure venga costruito un campo da gioco pubblico raggiungibile dai bambini senza pericolo.
Art. 52 Unterbringung von Fahrrädern, Kinderwagen und Müllbehälter	Art. 52 Locali per la sistemazione di biciclette, di carrozzelle per bambini e di contenitori dei rifiuti
1. Für neue Gebäude mit mehr als vier Wohnungen ist ein Raum zur Unterbringung	1. Ogni fabbricato nuovo con più di quattro abitazioni dovrà disporre di un locale ove

von Fahrrädern, Kleinmotorrädern und Kinderwagen vorzusehen.	sistemare biciclette, ciclomotori e carrozzelle per bambini.
2. Für die Unterbringung der Müllbehälter gelten die Bestimmungen der Mülldienstverordnung.	2. Per la sistemazione dei contenitori dei rifiuti si applicano le disposizioni di cui al regolamento sul servizio di raccolta dei rifiuti.
KAPITEL II Technische und hygienische Vorschriften für die Bautätigkeit	CAPITOLO II Norme tecniche ed igieniche da osservarsi nell'attività edilizia
Art. 53 Merkmale der Wohnungen und der Gebäude, Bodenflächen und Höhe der Räume	Art. 53 Caratteristiche delle abitazioni e dei fabbricati, superficie utili ed altezza dei locali
1. Die Bodenflächen, die Höhe der Räume und im allgemeinen die Merkmale der Wohnungen unterliegen den einschlägigen Bestimmungen des Landesraumordnungsgesetzes und nachfolgende Änderungen und insbesondere des D.L.H. vom 23.5.1977, Nr. 22 und nachfolgende Änderungen, welches in der Anlage D dieser Verordnung wiedergegeben ist.	1. Le superficie in pianta, l'altezza dei locali ed in generale le caratteristiche dei locali adibiti ad abitazione sono soggetti alle disposizioni contenute nella legge urbanistica provinciale e successive modifiche ed in particolare al D.P.P. 23.5.1977, n. 22 e successive modifiche riportato in allegato D del presente regolamento.
2. Bei der Errichtung von Gebäuden mit besonderer Zweckbestimmung (Fabriks- und Handwerksbauten, Versammlungsräume, Schulen, Heime, Beherbergungsbetriebe u.ä.) sind die Vorschriften der einschlägigen Sondergesetzgebung einzuhalten.	2. Nella realizzazione di fabbricati a destinazione particolare (fabbricati industriali ed artigianali, locali di ritrovo, scuole, convitti, esercizi ricettivi e simili) dovranno essere osservate le norme contenute nelle rispettive leggi speciali.
Art. 54 Belüftung und Tagesbeleuchtung	Art. 54 Areazione ed illuminazione diurna
1. Die Wohnräume müssen vollständig ausgetrocknet, gut belüftet und beleuchtet sein. Die lichtgebende Fensterfläche (Glasfläche) muss mindestens 1/10 der Fußbodenfläche des betreffenden Raumes betragen und das Fenster muss zu öffnen sein (ausgenommen kontrollierte Lüftung). In den Gebieten oberhalb 1000 Meter Meereshöhe kann die Fensterfläche auf 1/12 der Fußbodenfläche beschränkt werden.	1. I vani adibiti a scopi residenziali devono essere completamente asciutti, bene aerati e dotati di luce naturale. La parte illuminante delle finestre (superficie vetrata) deve avere una superficie minima di 1/10 del pavimento del relativo locale e la finestra deve essere apribile (eccetto aerazione controllata). Nelle zone site ad un'altezza sul livello del mare superiore a metri 1000 il rapporto suddetto può essere ridotto ad 1/12.
Art. 55 Klimahaus	Art. 55 Casa Clima
1. Bei neuen Büro- und Wohngebäuden,	1. Per ottenere il rilascio della licenza d'uso

<p>sowie bei neuen Gebäuden, welche nicht nur Wohnungen, sondern auch Geschäftslokale oder Dienstleistungseinrichtungen beinhalten, muss für den Erhalt der Benutzungsgenehmigung bzw. Bewohnbarkeitserklärung der vom D.L.H. vom 29.9.2004 Nr. 34 und nachfolgende Änderungen vorgesehene Nachweis des Jahresheizwärmebedarfs vorgelegt werden.</p>	<p>ovvero del certificato di abitabilità per nuovi edifici residenziali o destinati ad uffici, nonché per nuovi edifici composti non soltanto da appartamenti ma anche da locali per il commercio o per strutture del settore terziario deve essere presentata la documentazione attestante il fabbisogno energetico annuale prevista dal D.P.P. 29.9.2004 n. 34 e successive modifiche.</p>
<p>2. Die obgenannten Gebäude, für welche die Ausstellung der Benutzungsgenehmigung oder die Bewohnbarkeitserklärung beantragt wird, müssen einem Mindest-Wärmeschutzstandard der Kat. "C" des Klimaausweises entsprechen.</p>	<p>2. Al fine del rilascio della licenza d'uso ovvero del certificato di abitabilità i suddetti edifici dovranno rientrare almeno nella cat. "C" della certificazione CasaClima.</p>
<p>Art. 56 Privatgaragen und Parkflächen</p>	<p>Art. 56 Autorimesse e parcheggi privati</p>
<p>1. Unbeschadet der Bestimmungen des Landesraumordnungsgesetzes, welche in Art. 13 der Anlage A zu dieser Verordnung wiedergegeben sind, des Gemeindebauleitplanes und des Durchführungsplanes die Privatgaragen und Parkflächen betreffend, werden die Maße der Stellplätze wie folgt festgelegt: Mindestbreite 2,50 m, Mindestlänge 5,00 m. Der Einlass der Rampenzufahrt zu den Garagen muss 5 m von der Grenze zum Bereich, der dem öffentlichen Verkehr vorbehalten ist, zurückversetzt sein. In diesen Bereich (5 m) darf, wo möglich, auch der dem öffentlichen Verkehr vorbehaltene Bereich inbegriffen sein, wenn das Einfahrtstor über Fernsteuerung bedient wird.</p>	<p>1. Ferme restando le disposizioni della legge urbanistica provinciale, le quali sono riportate all'art. 13 dell'allegato A del presente regolamento, del piano urbanistico comunale e del piano di attuazione relative ai parcheggi privati ed alle autorimesse, vengono stabilite le misure dei posti macchina come segue: larghezza minima 2,50 m, lunghezza massima 5,00 m. L'inizio delle rampe d'accesso alle autorimesse deve essere arretrato di m 5 dal limite dell'area soggetta a pubblico transito. Nel limite dei 5 m può, ove possibile, essere inserita anche l'area soggetta a pubblico transito purché il cancello di ingresso sia munito di comando di apertura a distanza.</p>
<p>2. Auf dem Rampengrund muss eine eigene Abflussanlage für das Niederschlagswasser vorgesehen werden.</p>	<p>2. Sul fondo delle rampe deve essere previsto apposito impianto per lo smaltimento delle acque meteoriche.</p>
<p>3. Falls die Garagen jeglicher Größe durch eine Falttür oder durch ein Gitter verschlossen werden, müssen letztere so ausgeführt sein, dass jeglicher Eingriff zwecks Brandschutz möglich ist.</p>	<p>3. Quando le autorimesse, di qualunque dimensione esse siano, vengono chiuse con serrande o cancelli, questi ultimi devono essere realizzati in modo tale da consentire ogni intervento antiincendio.</p>
<p>4. Die Autoabstellplätze, ob offen oder geschlossen in Garagen dürfen gemäß den urbanistischen Bestimmungen keiner anderen</p>	<p>4. I posti macchina, sia aperti che chiusi in box, ai sensi delle disposizioni urbanistiche non potranno essere destinati ad uso diverso</p>

Zweckbestimmung dienen.	da quello prescritto.
5. Die der bezüglichen Liegenschaft zugeordneten Parkflächen können nicht getrennt von derselben veräußert werden, da sie für deren Nutzung als unerlässlich betrachtet werden.	5. Gli spazi di parcheggio sono inalienabili separatamente dall'unità immobiliare, essendo considerati spazi indispensabili per poter usufruire dell'unità immobiliare.
Art. 57 Kellergeschoße	Art. 57 Scantinato
1. Kellergeschoße oder Teile derselben, die mehr als 1/3 ihrer Höhe unter dem Außengelände liegen, dürfen nicht zu Wohnzwecken oder Tagesaufenthalt verwendet werden.	1. Gli scantinati o parti di essi, i quali per più di 1/3 della loro altezza si trovano al di sotto del piano di campagna non possono essere utilizzati per scopi abitativi né per soggiorno diurno.
2. Kellergeschoße oder Teile derselben, die hingegen weniger als 1/3 ihrer Höhe unterhalb des Außengeländes liegen, können sowohl zum Tagesaufenthalt für Personen als auch zu Wohnzwecken verwendet werden, wenn:	2. Gli scantinati o parti di essi, che per meno di 1/3 della loro altezza si trovano al di sotto del piano di campagna, possono essere adibiti sia a soggiorno diurno sia ad abitazione per persone, purché:
a) sie vollständig ausgetrocknet sind und das Außengelände vom Haus weg leicht abfällt, sodass der Abfluss des Niederschlagwassers gewährleistet ist; die Außenwände dürfen nicht direkt an das Erdreich anschließen, sondern müssen durch einen Schacht mindestens 50 Zentimeter vom Erdreich getrennt sein;	a) siano completamente asciutti ed il terreno esterno sia in lieve pendenza, di modo che sia garantito il deflusso delle acque piovane; i muri esterni non devono trovarsi in diretta aderenza col terreno circostante, ma devono distare dallo stesso almeno 50 centimetri; ciò va attuato mediante la inserzione di un pozzo;
b) die Fenster der besonderen Lage angepasst und so angebracht sind, dass sie eine gute Belüftung und Tagesbeleuchtung im Sinne des Artikel 55 gewährleisten;	b) le finestre siano adattate alla sopra descritta situazione particolare e sistemate in modo tale da assicurare una adeguata aerazione ed una illuminazione naturale ai sensi dell'articolo 55;
c) wenn sie mit allen hygienisch-sanitären Anlagen je nach der Zweckbestimmung der Räume versehen sind.	c) siano dotati di tutti gli impianti igienico-sanitari in corrispondenza alla loro destinazione d'uso.
Art. 58 Lärm und Erschütterungen	Art. 58 Rumori, scosse e vibrazioni
1. Die Maschinen, Vorrichtungen und Anlagen der Gebäude, deren Betrieb störende Geräusche oder Erschütterungen hervorruft, müssen so installiert werden, dass sie den Regeln der allgemein anerkannten Technik	1. I macchinari, le attrezzature ed i dispositivi dei servizi il cui funzionamento provoca rumori, scosse o vibrazioni molesti, devono essere installati e sistemati secondo le regole della buona tecnica costruttiva atte a ridurre al

zur Verminderung der Erschütterungen entsprechen.	minimo i sopra descritti disturbi.
2. Die Wohneinheiten von Gebäuden sind zwecks Schallschutz mittels doppelten, mindestens 20 Zentimeter dicken Trennwänden und einer durchgehenden Isolierung von 4 Zentimeter oder mittels Wänden mit gleicher Schallschutzwirkung voneinander zu trennen.	2. Ai fini dell'isolamento acustico le singole unità abitative degli edifici devono essere divise fra di loro mediante pareti divisorie doppie, dello spessore di almeno 20 centimetri e con uno strato continuo isolante dello spessore di 4 centimetri oppure mediante pareti con uguale effetto di isolamento acustica.
3. Die Zwischengeschoßdecken müssen durch einen geeigneten Bodenaufbau eine ausreichende Schalldämmung erhalten.	3. Ai fini di un sufficiente isolamento acustico i solai divisori dei singoli piani devono essere dotati di un ulteriore e distinto pavimento.
Art. 58/bis Regenwasserspeicher¹⁾	Art. 58/bis Serbatoio per l'acqua piovana¹⁾
1. Der Bauherr, welcher in der Bauzone entweder einen Neubau errichtet oder einen Abbruch und Wiederaufbau vornimmt, muss einen Wasserspeicher für die Sammlung von Regenwasser errichten, dessen Ausmaß im Verhältnis zur Garten- und Dachfläche vom Bauamt vor Erteilung der Baukonzession festgelegt wird.	1. Il committente, che in zona edificabile realizza una nuova costruzione oppure una demolizione e ricostruzione, deve realizzare un serbatoio per l'acqua piovana, la cui misura verrà prescritta dall'ufficio tecnico in relazione all'area di giardino e di tetto prima del rilascio della concessione edilizia.
VIERTER TEIL <u>SCHUTZ DER ÖFFENTLICHEN SICHERHEIT, DES ORTS- UND STRASSENBILDES</u>	PARTE QUARTA <u>TUTELA DELLA PUBBLICA SICUREZZA, DELL'ASPETTO E DEL DECORO DEGLI ABITATI E DELLE VIE PUBBLICHE</u>
KAPITEL I Instandhaltungspflichten	CAPITOLO I Obblighi di manutenzione
Art. 59 Instandhaltung bestehender Gebäude	Art. 59 Manutenzione degli edifici esistenti
1. Die Eigentümer sind verpflichtet, die Gebäude in gutem Zustand zu erhalten, und zwar in Bezug auf die hygienische Beschaffenheit als auch was die Dachrinnen und Regenwasserrohre, den Mauerputz, das Tünchen der Mauern, die Einfassungen, die Anstrichfarbe, die Balkone und Geländer und das architektonische Aussehen im allgemeinen betrifft.	1. I proprietari dei fabbricati sono obbligati a mantenere in buono stato gli edifici sia per quanto riguarda l'aspetto igienico sia con riferimento alle grondaie, ai tubi pluviali ed ai canali di gronda, agli intonaci, alle tinteggiature dei muri, agli infissi, alle vernici, ai balconi e relativi parapetti e all'aspetto architettonico in generale.

<p>2. Die Eigentümer sind zudem verpflichtet, in kürzester Zeit jegliche willkürliche Aufschrift oder Verschmutzung zu entfernen.</p>	<p>2. I proprietari sono obbligati altresì a togliere nel più breve tempo possibile qualunque iscrizione ed imbrattamento che arbitrariamente vi sia stato fatto.</p>
<p>3. Geht von Bauwerken oder von einem Teil derselben Gefahr für die Unversehrtheit der Öffentlichkeit aus, sind die Verantwortlichen verpflichtet, im Sinne der Bestimmungen des Zivilgesetzbuches für die Beseitigung der Gefahr zu sorgen, wobei insbesondere die in Kapitel I (Konzessionspflicht) dieser Verordnung enthaltenen Bestimmungen eingehalten werden müssen.</p>	<p>3. Qualora dall'opera o da una parte di essa derivi pericolo per l'incolumità pubblica i responsabili sono obbligati ad eliminare il pericolo ai sensi delle norme del codice civile attenendosi alle norme di cui al capitolo I del presente regolamento (obbligo di concessione).</p>
<p>4. Falls an Gebäuden ein Verfall festgestellt wird oder falls Wiederinstandsetzungsarbeiten oder Eingriffe zum Schutz der Unversehrtheit der Öffentlichkeit oder des öffentlichen Anstandes notwendig sind, kann der Bürgermeister die Verantwortlichen zur Ausführung der Reparaturen und der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung oder des Abbruchs mit Zuweisung eines angemessenen Termins verpflichten (Artikel 2, Absatz 3 dieser Verordnung). Verstreicht diese Frist ungenutzt, lässt der Bürgermeister die Arbeiten von Amts wegen und auf Kosten der Verantwortlichen durchführen. Die Kosten treibt das zuständige Amt gemäß den gesetzlich vorgeschriebenen Modalitäten ein.</p>	<p>4. Nel caso di accertamento di edifici in stato di degrado o che richiedano ripristino o interventi a salvaguardia della pubblica incolumità o del pubblico decoro il Sindaco può obbligare i responsabili alla esecuzione delle riparazioni e della manutenzione ordinaria e straordinaria degli edifici o alla demolizione, stabilendo un congruo termine (v. articolo 2, comma 3 del presente regolamento). Decorso inutilmente il termine, il Sindaco farà eseguire i lavori d'ufficio a spese dei responsabili recuperando poi le spese nei modi previsti dalla legge.</p>
<p>Art. 60 Schutz des Orts- und Straßenbildes</p>	<p>Art. 60 Tutela dell'aspetto e del decoro degli abitati e delle vie pubbliche</p>
<p>1. Innenhöfe Grundflächen innerhalb der geschlossenen Ortschaften sind in einem solchen Zustand zu erhalten, dass sie das Orts- und Straßenbild nicht beeinträchtigen.</p>	<p>1. Cortili interni Le aree site all'interno dei centri abitati devono essere mantenute in modo tale da non compromettere l'aspetto ed il decoro dell'abitato e delle pubbliche vie.</p>
<p>2. Private Grünflächen Befindet sich eine Grundfläche nach Absatz 1 in einem das Orts- und Straßenbild beeinträchtigenden Zustand, so fordert der Bürgermeister den Eigentümer der Grundfläche oder den sonst hierüber Verfügungsberechtigten auf diesen Zustand innerhalb einer angemessenen Frist zu</p>	<p>2. Aree di verde privato Qualora le aree di cui al comma 1 del presente articolo si trovino in uno stato tale da deturpare l'aspetto ed il decoro dell'abitato e delle vie pubbliche, il Sindaco ingiunge al proprietario o a chi ne abbia a qualsiasi titolo la disponibilità di porvi rimedio entro un</p>

beseitigen.	congruo termine.
<p>3. Beschilderung in der geschlossenen Ortschaft Unbeschadet der vorgeschriebenen Bewilligung dürfen innerhalb der geschlossenen Ortschaften Aufschriften, Bemalungen, Anschläge, Plakate, Transparente, Projektionen und dergleichen nur so angebracht werden, dass sie das Orts- und Straßenbild nicht beeinträchtigen.</p>	<p>3. Insegne nel centro abitato Fatte salve le relative autorizzazioni prescritte, nel centro abitato possono essere esposti insegne, iscrizioni, avvisi, manifesti, striscioni od effettuate proiezioni e simili in modo che non venga arrecato pregiudizio all'aspetto ed al decoro dell'abitato e delle vie pubbliche.</p>
Art. 61 Sonderbestimmungen für Wohnwägen und Camper	Art. 61 Norme particolari per roulotte e camper
<p>1. Soweit durch andere Normen nichts anderes bestimmt wird, dürfen außerhalb von Campingplätzen Wohnwägen und Camper nicht abgestellt werden. Im Bauland und auf den Zubehörsflächen zum Wohnhaus darf der Hauseigentümer seine Wohnwägen oder Camper abstellen, aber nicht benutzen.</p>	<p>1. Se non diversamente stabilito da altre norme, roulotte e camper non possono essere parcheggiati all'infuori degli appositi campeggi. Su aree edificabili e su aree accessorie dell'abitazione le roulotte o i camper del proprietario dell'abitazione possono sostare, ma non essere utilizzati.</p>
<p>2. Wird ein Wohnwagen oder Camper gegen das Verbot laut Abs. 1 abgestellt oder benützt, so fordert die Behörde auf, den Wohnwagen oder Camper innerhalb von zwei Wochen zu entfernen. Eine solche Aufforderung wird an den Eigentümer des Wohnwagens oder Campers gerichtet; falls die Zustellung der Aufforderung im Staatsgebiet nicht möglich ist, wird dieselbe an den Eigentümer des Grundstückes, auf dem der Wohnwagen oder Camper abgestellt ist, gerichtet.</p>	<p>2. Qualora, contrariamente al divieto di cui al comma 1 del presente articolo, vengano parcheggiati od utilizzati roulotte o camper, l'amministrazione ingiungerà la loro rimozione entro il termine di due settimane. L'ingiunzione predetta sarà notificata al proprietario della roulotte o del camper; qualora non sia possibile la notifica nel territorio dello Stato, l'ingiunzione medesima andrà notificata al proprietario dell'area, sulla quale insistono le roulotte e rispettivamente i camper.</p>
<p>3. Wohnwägen und Camper dürfen auf den für sie zugelassenen Abstellplätzen parken, dürfen aber nicht gleichzeitig benützt werden. Wohnwägen oder Camper, die gegen das Verbot laut vorhergehender Absätze abgestellt oder benützt werden und das Orts-, Straßen- und Landschaftsbild erheblich beeinträchtigen, werden von der zuständigen Behörde mithilfe von Dringlichkeitsanordnungen entfernt. Die zuständige Behörde benachrichtigt unverzüglich den Eigentümer eines entfernten Wohnwagens oder Campers und fordert ihn auf, diesen abzuholen. Der Eigentümer eines entfernten Wohnwagens oder Campers hat</p>	<p>3. E' ammesso il parcheggio di roulotte e di camper, con esclusione del loro utilizzo, sugli spazi a ciò appositamente destinati. Qualora, vengano parcheggiati roulotte o camper in violazione dei divieti di cui ai precedenti commi, e qualora i medesimi deturpino notevolmente l'aspetto ed il decoro dell'abitato e delle vie pubbliche, l'autorità competente provvederà alla loro rimozione con ordinanze immediatamente esecutive. L'autorità competente ne informerà immediatamente il rispettivo proprietario, invitandolo a prendere in consegna la roulotte od il camper rimossi. Il proprietario di una roulotte o di un camper rimosso dovrà rifondere all'autorità le spese</p>

der Behörde die Kosten für die Entfernung und die Aufbewahrung zu ersetzen.	relative alla rimozione ed alla custodia.
KAPITEL II Bestimmungen über die Nutzung von öffentlichen Flächen	CAPITOLO II Norme relative all'uso degli spazi pubblici
Art. 62 Besondere öffentliche Dienstbarkeiten	Art. 62 Servitù pubbliche speciali
1. Die Gemeinde und die Körperschaften, welche öffentliche Dienste leisten, können aus Gründen öffentlichen Interesses und nach vorheriger Benachrichtigung der betroffenen Personen an der Außenseite der Gebäude oder in der Nähe derselben Folgendes anbringen bzw. anbringen lassen:	1. Il Comune e gli enti erogatori di pubblici servizi possono, per ragioni di pubblico interesse e previo avviso agli interessati applicare o far applicare, sulle facciate esterne dei fabbricati o in prossimità di esse, le seguenti costruzioni:
a) Hinweisschilder mit dem Namen des öffentlichen Grundes (Straße, Platz, usw.);	a) le targhe con l'indicazione del nome assegnato all'area pubblica (vie, piazze, etc.);
b) Melder, Erkennungsmarken und Hinweisschilder für Brandschutzhydranten und Absperrschieber für öffentliche Anlagen;	b) gli avvisatori, le piastrine e le targhette degli idranti antincendio e saracinesche di impianti pubblici;
c) Haken, Leitungen, Konsole oder Hebelarme für die öffentliche Beleuchtung;	c) i ganci, cavi, mensole o bracci per l'illuminazione stradale;
d) alle Beschilderungen, welche auf den Straßenverkehr, die öffentlichen Flächen und auf die Dienste von öffentlichem Interesse hinweisen (Polizei, Carabinieri, Apotheke, Erste Hilfe, usw.);	d) tutte le segnalazioni relative al traffico stradale e di identificazione degli spazi pubblici e la segnalazione dei servizi di pubblico interesse (polizia, carabinieri, farmacie, pronto soccorso etc.)
e) Anlagen oder Behälter für öffentliche Dienstleistungen (Post, Strom, Telefon, Ampeln usw.);	e) gli impianti o le cassette dei servizi pubblici (postale, elettrica, telefonica, semaforica etc.)
f) Anderweitiges von öffentlichem Nutzen.	f) altre che siano di pubblica utilità.
2. Die Errichtung der im vorangehenden Absatz unter den Buchstaben c, e und f genannten Dienstbarkeiten muss einvernehmlich mit dem Gebäudeeigentümer oder sonstigem Verfügungsberechtigten gegen eine angemessene Entschädigung erfolgen.	2. La costituzione delle servitù menzionate nelle lettere c, e ed f del comma precedente deve avvenire di Comune accordo con il proprietario dell'edificio o con chi nè ha il potere dispositivo pagando un congruo indennizzo.

<p>3. Die Anbringungs- und Instandhaltungskosten der im Absatz 1 genannten Einrichtungen gehen zu Lasten der jeweiligen Verwaltung.</p>	<p>3. Le spese per l'apposizione e per la manutenzione di tutte le opere di cui al precedente comma 1 sono a carico dell'amministrazione interessata.</p>
<p>4. Die Sicht auf die vorgenannten Straßen- und Hinweisschilder, Merkzeichen, Verkehrsampeln und anderen Hinweistafeln von öffentlichen Gründen aus darf in keiner Weise verdeckt werden.</p>	<p>4. Gli indicatori delle vie, le piastrine, i caposaldi, gli avvisatori ed i cartelli sopraindicati, non dovranno in alcun modo essere sottratti alla pubblica vista.</p>
<p>5. Bevor der Eigentümer in dem Teil eines Gebäudes, an dem eine der in den vorhergehenden Absätzen bezeichneten Vorrichtungen oder Schilder angebracht sind, Bauarbeiten beginnt, muss er den Bürgermeister oder die betreffende Verwaltung benachrichtigen, welche dann in kürzester Zeit die gebotenen Maßnahmen zu treffen haben.</p>	<p>5. Il proprietario, prima di iniziare qualsiasi lavoro nella parte di un fabbricato, alla quale sia apposto uno degli apparecchi od indicatori di cui ai commi precedenti, deve darne avviso al Sindaco o all'amministrazione interessata che emanano nel più breve tempo possibile, i provvedimenti del caso.</p>
<p>Art. 63 Hausnummern</p>	<p>Art. 63 Numero civico dei fabbricati</p>
<p>1. Im Sinne der einschlägigen Bestimmungen der Meldeamtsordnung und nachfolgender Änderungen (Art. 42 und 43 des D.P.R. vom 30.5.1989, Nr. 223, siehe Anlage C) weist die Gemeinde die Hausnummern zu und erlässt die Richtlinien für die interne Nummerierung der Wohneinheiten.</p>	<p>1. Ai sensi delle disposizioni vigenti del regolamento anagrafico e successive modifiche (art. 42 e 43 del D.P.R. 30.5.1989, n. 223, v. Allegato C) il Comune assegna i numeri civici e detta le direttive per la numerazione interna delle unità abitative.</p>
<p>2. Die Gemeinde stellt das Hausnummernschild zur Verfügung und der Eigentümer bringt dieses vom außenstehenden Beschauer gesehen, rechts der Eingangstür in angemessener Höhe auf eigene Kosten an.</p>	<p>2. Il Comune mette a disposizione il numero civico ed il proprietario installa questo a proprie spese posizionandolo alla vista del pubblico sul lato destro della porta d'entrata su un'altezza adatta.</p>
<p>3. Der Eigentümer muss die Nummerierung der internen Wohneinheiten gemäß den mitgeteilten Richtlinien vornehmen und die auf eigene Kosten angeschaffenen Nummernschilder anbringen.</p>	<p>3. Il proprietario provvede, in conformità alle direttive comunicate, alla numerazione delle unità abitative interne, all'acquisto dei numeri interni ed alla loro sistemazione a proprie spese.</p>
<p>4. Der Eigentümer sorgt auf eigene Kosten für die Instandhaltung und gegebenenfalls für die Ersetzung der genannten Schilder.</p>	<p>4. Il proprietario provvede a proprie spese alla manutenzione ed all'eventuale sostituzione dei numeri civici ed interni.</p>

<p>5. Bei Abbruch des Gebäudes ohne Wiederaufbau, bei Beseitigung von Eingängen sowie bei Umzäunungen von Gebäuden muss der Eigentümer eine entsprechende Mitteilung mit Angabe der Hausnummern der abgeschafften Eingänge an die Gemeinde richten.</p>	<p>5. In caso di demolizione senza ricostruzione, di eliminazione di entrate nonché in caso di recinzione di edifici, il proprietario deve avvisare il Comune indicando i numeri civici delle entrate soppresse.</p>
<p>6. Kommt der Eigentümer den in diesem Artikel angeführten Pflichten nicht nach, werden die notwendigen Maßnahmen auf Kosten des Eigentümers von Amts wegen durchgeführt.</p>	<p>6. In caso di inadempimento del proprietario il Comune esegue d'ufficio a spese del proprietario i provvedimenti necessari.</p>
<p style="text-align: center;">FÜNFTER TEIL SCHLUSSBESTIMMUNGEN</p>	<p style="text-align: center;">PARTE QUINTA NORME FINALI</p>
<p style="text-align: center;">Art. 64 Genehmigung und Aktualisierung der Anlagen zu dieser Gemeindebauordnung</p>	<p style="text-align: center;">Art. 64 Approvazione e aggiornamento degli allegati al presente regolamento</p>
<p>1. Die Anlagen A, B, C und D zu dieser Gemeindebauordnung sind genehmigt und stellen den integrierenden Bestandteil derselben dar.</p>	<p>1. Gli allegati A, B, C e D del presente regolamento sono approvati e costituiscono parte integrante del medesimo.</p>
<p>2. Der Bürgermeister ist beauftragt die Aktualisierung der Anlagen A, B, C und D dieser Verordnung vorzunehmen und zwar immer dann und in dem Maße, wie es die Änderungen der Gesetze und Durchführungsbestimmungen notwendig machen.</p>	<p>2. Il Sindaco è incaricato ad aggiornare gli allegati A, B, C e D del presente regolamento in quanto e nella misura in cui ciò sia necessario a cagione delle modifiche delle norme di legge e dei regolamenti di esecuzione.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 65 Abgeschaffte Bestimmungen</p>	<p style="text-align: center;">Art. 65 Norme abrogate</p>
<p>1. Ab dem Datum des Inkrafttretens dieser Verordnung gilt die mit Ratsbeschluss vom 28.12.1962 Nr. 56 genehmigte und von der Landesregierung in der Sitzung vom 31.05.1963, Prot.Nr. 15610/4523 überprüfte Bauordnung als abgeschafft.</p>	<p>1. Con effetto dalla data di entrata in vigore del presente regolamento cessa di avere applicazione il regolamento edilizio approvato con deliberazione del Consiglio comunale del 28.12.1962, n. 56, esaminata dalla Giunta provinciale di Bolzano in seduta del 31.05.1963, n. di prot. 15610/4523.</p>

Art. 66 Inkrafttreten	Art. 66 Entrata in vigore
1. Die vorliegende Verordnung tritt nach ihrer Veröffentlichung gemäß Gemeindeversammlung in Kraft.	1. Il presente regolamento entra in vigore dopo la sua pubblicazione a norma dello Statuto comunale.
2. Der Art. 58/bis tritt mit 01.01.2014 in Kraft. ¹⁾	2. L'art. 58/bis entra in vigore il 01/01/2014. ¹⁾

1)

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 12/13 vom 30.04.2013

Approvato con delibera consiliare n. 12/13 del 30.04.2013

2)

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 33/13 vom 14.11.2013

Approvato con delibera consiliare n. 33/13 del 14.11.2013